Организация Объединенных Наций S/PV.4069



Совет Безопасности

Пятьдесят четвертый год

Предварительный отчет

4069-е заседание

Понедельник, 15 ноября 1999 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н Фрлец	(Словения)
Члены:	Аргентина	г-н Петрелья
	Бахрейн	г-н Буаллай
	Бразилия	г-н Фонсека
	Канада	г-н Фаулер
	Китай	г-н Шэнь Гофан
	Франция	г-н Дежамме
	Габон	г-н Данге Ревака
	Гамбия	г-н Джейн
	Малайзия	г-н Хасми
	Намибия	г-н Анджаба
	Нидерланды	г-н ван Валсум
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
	Соединенные Штаты Америки	г-н Холбрук

Повестка дня

Ситуация в Боснии и Герцеговине

Брифинг, проводимый Президиумом Боснии и Герцеговины

99-86474.R

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Выражение соболезнования в связи с недавней авиакатастрофой в Косово

Председатель (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы от имени членов Совета выразить искренние соболезнования семьям сотрудников Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК), учреждений Организации Объединенных Наций и других занимающихся оказанием гуманитарной помощи организаций, представителей правительств и членов экипажа, погибших в результате крушения самолета Мировой продовольственной программы, которое произошло в пятницу, 12 ноября 1999 года, в Косово, Союзная Республика Югославия. Они останутся у нас в памяти как мужчины и женщины, которые рисковали своей жизнью и погибли, выполняя гуманитарный долг во имя дела мира.

Сейчас я прошу членов Совета встать и почтить их память минутой молчания.

Члены Совета соблюдают минуту молчания.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Боснии и Герцеговине

Брифинг, проводимый Президиумом Боснии и Герцеговины

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций в Совете, я прошу Начальника протокола препроводить Его Превосходительство г-на Анте Елавича, Председателя Президиума Боснии и Герцеговины, Его Превосходительство г-на Алию Изетбеговича, члена Президиума Боснии и Герцеговины, и Его Превосходительство г-на Живко Радишича, члена Президиума Боснии и Герцеговины, к местам, отведенным для них за столом Совета.

Г-на Анте Елавича, Председателя Президиума Боснии и Герцеговины, г-на Алия Изетбеговича, члена Президиума Боснии и Герцеговины, и г-на Живко Радишича, члена Президиума Боснии и Герцеговины, сопровождают к местам за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На данном заседании Совет Безопасности заслушает брифинги г-на Анте Елавича, Председателя Президиума Боснии и Герцеговины, г-на Алии Изетбеговича, члена Президиума Боснии и Герцеговины, и г-на Живко Радишича, члена Президиума Боснии и Герцеговины, которых я от имени Совета тепло приветствую.

Я хотел бы напомнить о том, что члены Совета могут задать членам Президиума Боснии и Герцеговины после их брифингов вопросы.

Первый выступающий - г-н Анте Елавич, Председатель Президиума Боснии и Герцеговины, которого я приглашаю выступить с заявлением.

Г-н Елавич (Босния и Герцеговина) (говорит по-хорватски; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией): Честь и удовольствие для меня выступать в этом высоком органе, тем более в момент, когда мы отмечаем четвертую годовщину Дейтонского/Парижского соглашения. Мы признательны за приглашение выступить перед Советом и выражаем теплые приветствия Вам, г-н Председатель, как министру иностранных дел Республики Словении, прибывшему в Нью-Йорк специально для того, чтобы возглавить это заседание. Мы также хотели бы поприветствовать Генерального секретаря г-на Кофи Аннана. Мы выражаем свои соболезнования ему и многим семьям повсюду на планете, недавно потерявшим своих родных и близких в Косово.

Я верю, что эти обсуждения будут плодотворными. В конце концов, мы приехали сюда не только для того, чтобы отпраздновать годовщину Соглашения, но и для того, чтобы способствовать его дальнейшему осуществлению. Свидетельством тому является принятая вчера вечером Президиумом и распространенная среди членов Совета Нью-Йоркская декларация. Я хотел бы отметить, что мы достигли соглашения о создании

государственной пограничной службы. Далее, в контексте укрепления сотрудничества между образованиями, мы договорились сформировать совместные воинские подразделения, которые будут принимать участие в будущих операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Таким образом нам хотелось бы продемонстрировать свою способность играть конструктивную роль в международных делах и, в определенной степени, отплатить долг международному сообществу и всем тем, кто в униформах Сил Организации Объединенных Наций по охране, Сил по выполнению Соглашения и Сил по стабилизации способствует установлению в нашей стране мира.

Декларация также касается вопроса о возвращении беженцев, прежде всего в городские центры. Мы будем представлять информацию об этом процессе каждые три месяца. В целях упрочения общих учреждений в Декларации предусматривается формирование секретариата Президиума, а также повышение слаженности в работе всех государственных министерств, особенно в контексте своевременного выполнения ими своих обязанностей. Еще мы оказывали содействие мероприятиям по борьбе с коррупцией и по расширению гласности, а также учреждению центрального банка паспортных данных. Предусматриваются также и общие проездные документы.

Мы рассчитываем, что сегодняшние прения будут развиваться в рамках заявлений, сделанных в Совете Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Клайном и Высоким представителем г-ном Петричем. В их докладах среди прочего отмечалась публикация в течение прошедшего года ряда независимых исследований, в которых стали ставиться под сомнение достигнутые успехи и даже само будущее Соглашения 1995 года.

Откровенное обсуждение направленной в адрес Соглашения, равно как и в наш адрес, критики мы считаем уместным. Однако не нужно драматизировать ситуацию, не принимая во внимание ту отправную точку, с которой можно было бы сказать: мы начали совсем недавно. Нам всем известно то отчаянное положение, от которого мы избавляемся, и в этом контексте видны заметные улучшения. Реальный прогресс достигнут в упрочении мира, в свободе передвижения, в восстановлении инфраструктуры - больниц, школ, жилых домов, мостов, дорог - в полной функциональности общей валюты, общих документов, паспортов, номерных знаков и символов. Особо следует отметить возвращение беженцев и перемещенных лиц. Всего этого удалось добиться благодаря бескорыстной поддержке и ощутимой помощи со стороны международного сообщества.

Кроме того, я хотел бы особо отметить то состояние реального мира, которое царит в душах народа Боснии и Герцеговины - прочного и самоутверждающегося мира. Я убежден, что события нашего недавнего прошлого просто не могут повториться, поскольку Дейтонское соглашение наделяет нас моральной ответственностью, обеспечивает военное равновесие и предоставляет тот политический фундамент, который гарантирует стабильность и открывает перспективы для Боснии и Герцеговины.

Несмотря на заметный и значительный прогресс, перед нами стоят еще многочисленные задачи, и одна из важнейших задач заключается в совершенствовании функционирования совместных учреждений и, особенно, реорганизации Совета министров в соответствии с решением Конституционного суда Боснии и Герцеговины. Этого важно добиваться при сохранении принципа единодушия в процессе принятия Советом решений. Совету министров также следует взять на себя бóльшую долю ответственности за решение проблем жизненно важного для Боснии и Герцеговины значения.

Одна из громадных задач, которая одновременно является важнейшим приоритетом, заключается в проведении глубоких экономических и социальных реформ. Мы осознаем, что поражение на экономическом фронте может поставить под сомнение весь процесс. Высшим приоритетом является соблюдение прав человека и, особенно в нашем случае, имущественного права. В этом свете проведение в жизнь промульгированного Высоким представителем имущественного законодательства имеет ключевое значение в содействии процессу возвращения беженцев и перемещенных лиц. Не менее важное значение имеет слаженная и эффективная работа Международного трибунала в

Гааге и особенно задержание лиц, находящихся в розыске.

Еще одна из важнейших стоящих перед нами задач - это борьба с терроризмом, организованной преступностью и коррупцией. Поэтому важно провести реформу правозащитной системы и полиции, привести в соответствие законы на всей территории Боснии и Герцеговины и принять согласованный закон о пограничной службе Боснии и Герцеговины.

Из всех этих приоритетных задач я выделяю возвращение беженцев и перемещенных лиц. В страну, в основном из Европы, возвращается огромное число беженцев. Того же нельзя сказать о возвращении так называемых меньшинств, число представителей которых составило всего 80 000 человек. Тем не менее я полагаю, что по меньшей мере я могу говорить об успехе в этом деле; половина из этих вернувшихся возвратились в районы, где большинство составляет тот народ, который я главным образом представляю в Президиуме. Более 50 процентов представителей довоенных меньшинств вернулись в те районы Боснии и Герцеговины, где в основном проживают хорваты. Число вернувшихся туда больше, чем куда бы то ни было еще в Боснию и Герцеговину, больше, чем в Хорватию, больше, чем в Союзную Республику Югославию, и больше, чем в Косово. По сути, это больше, чем исторически типично после конфликтов подобного рода.

Например, около 40 процентов довоенной численности нехорватов в западных районах Мостара либо никогда не покидали этих мест, либо снова живут там же. Подобные пропорции трудно сыскать в других, более крупных городах Боснии и Герцеговины. Я считаю, что такие аспекты следует отмечать. Позвольте мне повторить: около 40 процентов довоенной численности нехорватов в западных районах Мостара либо никогда не покидали этих районов, либо вновь проживают там.

Вопрос о возвращении меньшинств нельзя упускать из виду сейчас, по возвращении значительного числа беженцев. Наоборот, внимание теперь следует сосредоточить на тех районах, куда возвращается наименьшее число людей.

Мы, в Боснии и Герцеговине, осознаем существование проблем. В июне, в начале моего восьмимесячного пребывания на посту Председателя Президиума, мы определили подлежащие срочному разрешению кризисные проблемы. Эти проблемы связаны с экономическим возрождением страны. Мы понимаем, что не создав климата, благоприятного для экономического роста и иностранных капиталовложений, мы не добьемся существенного прогресса в осуществлении мирных договоренностей, что поражение на экономическом фронте подвергнет сомнению стабильность государства.

Экономическая реформа должна направляться на такие вопросы, как приватизация, господство права, борьба с коррупцией, социальная и пенсионная системы, иными словами, на создание институтов, которые закладывают основу рыночной экономики. Мы должны концентрировать внимание на создании в Боснии и Герцеговине единого рынка, открытого для соседних и других государств региона. Совместная консультативная целевая группа Европейского союза и Боснии и Герцеговины более года оказывала нам содействие в этих вопросах. Теперь у нас есть и Пакт о стабильности, цель которого создать для государств региона систему новых ценностей в таких областях, как правление, экономическое управление и безопасность.

Если быть более конкретным, то я должен подчеркнуть, что мы в Боснии и Герцеговине рассматриваем два важных закона: постоянный закон о выборах и закон о пограничной службе. Президиум неоднократно обсуждал эти важные законы. Я считаю, что эти два закона необходимо увязать с предложенной Высоким представителем передачей нам управления процессом. Эти два закона имеют ключевое значение для жизнеспособности страны, возможно, не столько для самих законов, сколько для того, какой тип государства мы построим.

Исключительно важное значение для успеха мирного соглашения и будущего страны имеет вопрос о том, кто строит государство - мы или международное сообщество. Такие важные элементы, как эти законы, должны приниматься только соответствующими государственными институтами. Поэтому я призываю международное сообщество принять принцип нашей ответственности за самих себя в качестве краеугольного камня построения государства

Боснии и Герцеговины, и в этом контексте выделить достаточно времени для обсуждения этих законов в процессе их принятия, а не настаивать на чрезмерно амбициозных крайних сроках и навязанных решениях.

Поспешность и нередкое навязывание решений укрепляют культуру зависимости и поощряют эксклюзивность и экстремизм. Если ясно, что Высокий представитель будет навязывать свое собственное решение, тогда стороны будут заинтересованы в том, чтобы содействовать и отстаивать максималистские позиции. В такой ситуации понятие общего или коллективного интереса становится ограниченным.

Я думаю, что наилучшими решениями для нашей страны являются те, которые приемлемы для всех составных частей и уважают достоинство каждого гражданина. Также важно, чтобы все, что мы предлагаем, было понятно и приемлемо для каждого человека, от имени которого мы и пытаемся здесь решать сложные вопросы. В то же время эти решения должны иметь практический характер. Идеальные решения можно подготовить на бумаге, однако на практике они не всегда осуществимы.

На Мадридской конференции Совета по выполнению Мирного соглашения я приветствовал учреждение пограничной службы от имени государства. Я сказал, что создание такой службы необходимо увязать с сокращением некоторых других менее значимых институтов, таких, как военная служба. Я вновь обращаюсь к Совету оказать поддержку в этом вопросе.

Мы тщательным образом рассматриваем закон о выборах. Наши выборы основываются на таких принципах, как равенство граждан и народов и стандартизация этих прав. Мы придерживаемся мнения, что система, имеющая двойную цель: уважение принципа составляющих народов и создание гражданского общества, хорошо построена для сербской общины и должна быть продублирована для двух других общин. В Республике Сербской число так называемых приезжающих избирателей четко определено и определенный уровень многоэтничности отражен в регистрационных выборных списках.

В то же время в Федерации в силу численного большинства одной общины возможность голосования приезжающих избирателей поощряется для одной только общины: наименее многочисленной. И наоборот, кандидаты из наиболее многочисленной общины могут избираться исключительно на этнической основе.

Вопрос о законе о выборах имеет особую остроту для самой малочисленной общины Боснии и Герцеговины. Закон должен обеспечивать выборы полномочных представителей всех народов в общие государственные институты, в частности, в Президиум и Дом народов. В ближайшее время мы представим наши предложения по этому вопросу.

Многоэтничность и многокультурный характер не являются спорными вопросами для хорватского компонента Боснии и Герцеговины. Равный доступ к институтам для всех трех компонентов, консенсус в принятии решений по проблемам, представляющим жизненно важные национальные интересы, и децентрализация полномочий в соответствии с европейским принципом вспомогательности являются наилучшим средством обеспечения этих элементов государства.

Ввиду того, что работа Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в Гааге рассматривается Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, я хотел бы обратить особое внимание на этот вопрос. Мы считаем, что Трибунал является важным элементом на пути к примирению в нашей стране. Я думаю, что он может добиться успеха в этом отношении. Однако этой общей цели можно достичь только в том случае, если обвинительные заключения в Трибунале будут соответствовать реальному масштабу и тяжести совершенных преступлений. Кроме того, значение имеет и проблема так называемой "крупной рыбы", остающейся по сей день вне досягаемости правосудия. Соотношение сторон, которым предъявлено обвинение и которые находятся в заключении, также проблематично.

Я подчеркиваю тот факт, что не было выдвинуто ни одного обвинения против лиц, совершивших преступления, в которых хорваты Боснии и Герцеговины были основными жертвами, что вызывает у нас особую обеспокоенность. В этом контексте я обращаю внимание на так называемое обвинение уждольской четверки, которое не

рассматривается в Гааге уже несколько лет. В настоящее время мы не поддерживаем передачу дел местным судам в Боснии и Герцеговине, поскольку действующая сейчас система неспособна справиться с этой задачей. Бывший Высокий представитель г-н Вестендорп ясно говорил о такой ситуации в наших судах.

Работа Трибунала должна продвигаться также и в направлении прав обвиняемых. У защиты должны быть такие же ресурсы и доступ к международной военной документации, как и у обвинения. Селективность в использовании международных доказательств не будет способствовать правосудию.

В заключение я хочу сказать, что оптимистично отношусь к будущему Боснии и Герцеговины и Дейтонским/Парижским рамкам. Необходимо скорректировать Соглашения с новыми условиями и развить их. Это необходимо сделать, поскольку решения, принятые сразу же после войны, отражают дисбаланс, созданный войной. Долгосрочная стабильность, однако, требует сбалансированности вне контекста войны, сбалансированности прав трех составляющих народов.

В Боснии и Герцеговине мы должны приложить все усилия, чтобы добиться сбалансированности и гармонизации интересов трех составляющих народов, с одной стороны, и построения гражданского общества - с другой. Коллективные национальные права и права отдельных граждан, независимо от национального вопроса, должны дополнять, а не вступать в конфликт друг с другом. Эксклюзивность одного или другого не является справедливым или жизнеспособным решением. Структура мирного соглашения должна основываться на последовательности и стандартизации прав всех народов и всех граждан, что в настоящее время отсутствует. Все три народа должны иметь одинаковые условия для доступа к институтам власти, и права каждого гражданина должны быть одинаковыми на всей территории государства. Неравноправие приводит к недовольству или нестабильности.

Наше молодое государство похоже на все новые институты. Оно растет, меняется и набирает силу. Это наше государство, и мы должны управлять им ответственно, сейчас, в партнерстве с Советом Безопасности, который оказывает нам незаменимую помощь. Однако это государство может идти вперед, только если оно будет строиться в соответствии с нашим потенциалом, мнениями и соглашениями.

В этом контексте мы убедительно призываем Совет настаивать на прямой связи между нами во всех институтах, как стало недавно практиковаться в Президиуме в отличие от ранее существующей практики связи через Совет. Если эта идея ясна, и мы все будем проявлять терпение, то я убежден, что вместе мы сможем добиться самообеспечивающейся, многокультурной и многоэтнической Боснии и Герцеговины, к которой мы стремимся.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю члена Президиума Боснии и Герцеговины за любезные слова в мой адрес.

Предоставляю слово члену Президиума Боснии и Герцеговины Его Превосходительству Алие Изетбеговичу.

Г-н Изетбегович (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы сказать, что очень рад, что делегация Словении, и в частности, Вы, г-н Председатель, занимаете пост Председателя Совета Безопасности. Я также хотел бы выразить признательность членам Совета Безопасности за предоставленную нам возможность выступить в этом зале по вопросу Боснии и Герцеговины.

Я также хочу выразить соболезнование семьям и друзьям всех тех, кто недавно погиб за дело мира в результате авиакатастрофы в Косово.

В отличие от недавнего прошлого сегодня я выступаю в Совете Безопасности лишь в качестве одного из членов нового ротирующегося Президиума, решение об учреждении которого было принято в рамках Дейтонских/Парижских мирных соглашений. Поэтому может создаться впечатление, что я не особенно удовлетворен новыми обстоятельствами. Это не так.

Благодаря Дейтонским/Парижским соглашениям у нас есть мир и есть совместный Президиум, в котором, по крайней мере, существует возможность для всех работать сообща и определять общий курс на благо общей страны и его народа. По сравнению с войной и борьбой в одиночку с силами этнического расизма и чистки, моя нынешняя роль

и, что самое важное, положение народа Боснии и Герцеговины намного предпочтительнее.

За последние четыре года благодаря усилиям нашего народа и помощи международного сообщества мы восстановили почти все школы, больницы и мосты. Мы возобновили почтовую службу и восстановили системы энергоснабжения, которые серьезно пострадали. Сегодня у нас больше учащихся, чем до войны, а наши почты и больницы лучше оснащены. Наша валюта стабильна. Мы содействовали возвращению почти половины беженцев и перемещенных лиц в их дома.

Уделяя приоритетное внимание инфраструктуре, мы тем не менее не добились удовлетворительных результатов в восстановлении экономики, которая все еще должна претерпеть серьезные изменения. Здесь я в первую очередь имею в виду приватизацию малых, средних и крупных предприятий, а также принятие законов о создании условий, благоприятствующих иностранным инвестициям. Эту задачу нам необходимо решать, поскольку она имеет решающее значение для укрепления мира и стабильности в нашей стране.

Итак, для некоторых стакан представляется наполовину пустым. Для меня же, как я думаю, и для большинства боснийцев, стакан наполовину полон. Теперь мы должны найти способы наполнить этот стакан, пусть даже капля за каплей. У нас и у народа Боснии и Герцеговины просто нет иной альтернативы, даже если прогресс будет достигаться медленными темпами.

Позвольте мне теперь кратко коснуться тех вопросов и областей, в которых Совет Безопасности и международное сообщество в целом могут нам помочь.

Во-первых, темпы возвращения беженцев все еще являются слишком медленными, и этот процесс во многих отношениях наталкивается на препятствия. Мы должны его ускорить. Если люди в ближайшее время на вернутся домой, мир будет бесплодным, а возвращение к нормальной жизни застопорится на неопределенное время. Босния и Герцеговина всегда была разнообразной в этническом отношении страной, где во всех ее районах происходило смешение людей различных национальностей. Однако некоторые по-прежнему настаивают на идее о том, чтобы два образования Боснии и Герцеговины были однородными в этническом отношении. Это необходимо изменить. Босния и Герцеговина и оба ее образования должны объединить в составе Боснии и Герцеговины три составляющих ее народа и представителей других национальностей. Это требование уже содержится в мирных договоренностях. Мы согласились представить Совету Безопасности через три месяца доклад о том, как за это время проходило возвращение беженцев, и надеемся, что Совет увидит в нем реальные результаты или же займется устранением препятствий.

Во-вторых, лица, ответственные за военные преступления, должны быть арестованы и преданы суду. Ситуация здесь улучшилась после того, как Силы по стабилизации (СПС) стали играть более активную роль. Однако, как показывает последний доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, многое необходимо сделать, особенно в некоторых районах этого региона. Надеюсь, что Совет Безопасности прислушается к изложенным в этом докладе пожеланиям Трибунала и к его просьбе о принятии мер. Без таких мер атмосфера в регионе будет по-прежнему характеризоваться затхлым духом "этнической чистки".

В-третьих, необходимо ускорить восстановление нашей страны и проведение экономической реформы. Здесь мы должны признать свою ответственность и попытаться действовать более оперативно. Тем не менее нам необходима реальная помощь в восстановлении разрушенной войной страны и в реформировании устаревшей экономической системы. Нам также необходима помощь Управления Высокого представителя в деле гармонизации экономической системы на территории всей страны.

В-четвертых, я подхожу к широко обсуждаемой проблеме коррупции. Мы должны повысить бдительность и должны быть уверены, что у нас есть необходимые инструменты для борьбы с ней. Наиболее мощное средство - это, конечно, эффективный контроль за границами Боснии и Герцеговины. Коррупция в нашей стране не связана с нецелевым использованием средств, выделяемых в качестве помощи. Такими средствами практически полностью распоряжаются неправительственные организации и непосредственно страны-доноры. Наша проблема - в отсутствии эффективного контроля за границами Боснии и Герцеговины. Это приводит к контрабанде и к потере таможенных и налоговых поступлений. Это также представляет собой серьезную опасность в плане международной преступности и терроризма. Члены Совета, безусловно, слышали, с какими трудностями мы столкнулись в деле принятия закона о государственной пограничной службе. Пока кто-то будет сопротивляться эффективному контролированию наших границ смешанной боснийской пограничной службой, опасность для Боснии и Герцеговины будет сохраняться. Не поддерживать закон о государственной пограничной службе на деле означает поддерживать коррупцию. Здесь я должен прерваться и сообщить Совету о том, что буквально вчера вечером мы приняли Нью-Йоркскую декларацию, в которой содержатся основные положения закона о пограничной службе. Должен заявить, что я полностью поддерживаю эту Декларацию.

В-пятых, перехожу к наиболее сложному и серьезному вопросу. Дейтонское соглашение предоставило Боснии и Герцеговине возможность прекратить войну, но не предоставило ей всех необходимых средств для эффективного управления своими делами. В частности, на уровне центрального правительства у нас нет общих механизмов для обеспечения нормально функционирующей и единой Боснии и Герцеговины. Даже с существующими институтами постоянное требование о принятии решений по всем вопросам на основе консенсуса слишком часто приводит к тому, что вся политическая система застопоривается. Слишком часто консенсусное принятие решений ведет к злоупотреблениям с целью обструкции. Постоянные поиски наименьшего общего знаменателя в принятии решений могут приводить к анархии или зависимости, или к тому и другому одновременно.

Хотел бы также подчеркнуть сохраняющуюся минную проблему. Однако процесс разминирования по крайней мере набрал определенные темпы, и мы уверены, что с помощью наших коллег из Словении и других стран это бедствие будет постепенно ликвидировано.

Наконец, обращусь к вопросу безопасности в Боснии и Герцеговине и во всем регионе. Мы решили в одностороннем порядке сократить в 1999 году наши военные расходы на 15 процентов. Мы готовы к дальнейшему сокращению при условии, что это будет происходить во всем регионе, согласно Венскому протоколу. Мы считаем, что наиболее адекватным вкладом в глобальный мир было бы участие наших солдат и полицейских в усилиях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Нравственный долг Боснии и Герцеговины - помогать другим, тем, кому нужна помощь. Наш недавний опыт может быть использован как ценный урок другими странами, нуждающимися в поддержании мира. Что не менее важно, это могло бы обеспечить бывшим военным противникам в нашей стране общую перспективу на будущее.

Что касается региона, то мы не можем чувствовать себя в безопасности до тех пор, пока регион в целом не продвинется вперед в экономическом плане и в направлении необходимого соблюдения демократических прав, прав человека и прав меньшинств.

Ответственность - это слово, которое в последнее время становится все популярнее, когда речь идет о Боснии и Герцеговине. Может быть, это новый, модный термин, однако связанная с ним концепция уже не нова. И, может быть, сейчас самое время напомнить и себе и вам о том, что Босния и Герцеговина наша, что она для боснийцев.

Я должен горячо поддержать закрепляющуюся концепцию ответственности. Босния и Герцеговина всегда существовала и будет существовать для ее народов. Мы отвечаем за Дейтонские договоренности. Эти договоренности заключались при непосредственном участии стран Контактной группы: Соединенных Штатов Америки, Франции, Соединенного Королевства, Российской Федерации, Германии и Италии - и были одобрены всем составом Совета. Ранее я отмечал, что Дейтонские договоренности были компромиссом не только между различными сторонами, но и между справедливостью и несправедливостью, между демократическими и недемократическими идеями.

Тем не менее я в полной мере остаюсь верен своей подписи под Мирным соглашением и связанным с ним обязательствам. Это максимум того, чего можно было добиться в тех условиях. Я также надеюсь, что Совет будет верен этому Соглашению, рассматривая его не только в качестве исторического документа, но и в качестве живого, развивающегося пути к миру. Мы надеемся, что Совет и другие поддержавшие и подписавшие его стороны будут содействовать развитию Дейтонского соглашения в соответствии с самыми высокими стандартами демократии, экономического развития и уважения прав человека.

Как в этом Совете, так и в других форумах коллективная ответственность за слишком частые неудачи в ходе этого процесса возлагается на руководство Боснии и Герцеговины, ее институты и народ. Стремление возложить коллективную ответственность на всех исключает личную ответственность отдельных лиц. Ответственность за обеспечение прогресса или за отсутствие прогресса в политическом процессе и принятии решений должны нести отдельные лица.

Мы просили мир о помощи не потому, что не знали, как нам управлять нашей страной. Мы оказались перед лицом жестокой необходимости выбирать между заключением имеющего недостатки мирного соглашения или продолжением войны. Мы предпочли заключение мирного соглашения, имеющего некоторые изъяны. И поэтому сегодня в Боснии и Герцеговине мы вместе с членами Совета и народами нашей страны должны действовать сообща с целью ликвидации этих недостатков и восстановления страны на более прочной основе. Совершенно очевидно, что, когда уже в основании имеется трещина, порой нелегко продвигаться вперед или сохранять уверенность в долгосрочной стабильности проходящего процесса. Однако я думаю, что мы все понимаем наши обязанности и у нас нет иного выхода, кроме продвижения вперед.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю члена Президиума Боснии и Герцеговины за его содержательный брифинг и любезные слова в мой адрес.

Сейчас я предоставляю слово члену Президиума Боснии и Герцеговины Его Превосходительству г-ну Живко Радишичу.

Г-н Радишич (Босния и Герцеговина) (говорит по-сербски; устный перевод предоставлен делегацией): Г-н Председатель, позвольте мне выразить искреннюю признательность за то, что Вы пригласили членов Президиума Боснии и Герцеговины принять участие в этом важном заседании, посвященном осуществлению и результатам Дейтонского мирного соглашения, четвертую годовщину которого мы отмечаем в этом месяце.

Для меня большая честь и радость сознавать, что я могу в качестве члена Президиума Боснии и Герцеговины, где я представляю сербский народ и Республику Сербскую, лично обратиться к членам этого Совета.

Я хочу выразить соболезнования в связи с трагической авиакатастрофой, которая произошла несколько дней назад, в результате которой погибли сотрудники Миссии Организации Объединенных

Наций по делам временной администрации в Косово.

Позвольте мне также сначала выразить свое согласие с общей оценкой положения в Боснии и Герцеговине и также теми взглядами, которые были изложены здесь другими членами Президиума.

Я хотел бы заверить Совет в том, что подписание Дейтонского/Парижского соглашения о мире в Боснии и Герцеговине является исключительно важным историческим событием, способствовавшим установлению мира и равенства между народами, проживающими в Боснии и Герцеговине. Мирное соглашение и приложения к нему обеспечивают установление сбалансированных отношений между двумя многоэтническими образованиями, пользующимися равными правами, тремя составляющими нациями и общими институтами Боснии и Герцеговины. Наш опыт на данный момент свидетельствует о том, что этому документу не может быть альтернативы и что он вполне может служить в качестве постоянной основы для формирования отношений в Боснии и Герцеговине с целью достижения ее процветания и стабильности, а также для того, чтобы она могла стать фактором общей стабильности во всем регионе.

В свете вышесказанного я хотел бы особо отметить авторов этого весьма важного документа, а также все международное сообщество за их усилия по установлению мира и за оказание помощи в восстановлении и развитии Боснии и Герцеговины. Эти усилия, в частности, способствовали тому, что народы Боснии и Герцеговины смогли устремить свой взор в будущее в направлении экономического развития и утверждения конституционно созданных институтов и демократической практики. Мы хотели бы отметить, что за период, прошедший со времени принятия Дейтонского соглашения, углубились взаимопонимание и терпимость, что содействовало угасанию ненависти и страха, сбивавших нас с пути.

Дейтонское мирное соглашение пользуется активной поддержкой в Республике Сербской со стороны всех ее граждан, политических партий и государственных институтов. Эта поддержка является выражением уверенности в том, что Соглашение открывает путь к миру, экономическому развитию и развитию демократии, уважению политической воли избирателей, ускорению экономических реформ, а также сотрудничеству и интеграции со странами Европы и международным сообществом. Для народов и граждан Боснии и Герцеговины Дейтонское мирное соглашение ознаменовало окончание весьма сложного периода, который характеризовался разрушениями и страданиями, межэтническими, религиозными и гражданскими войнами, сопровождавшимися огромными человеческими жертвами, демографическими потрясениями и значительным материальным ущербом. Одновременно оно также ознаменовало начало нового этапа реалистических перемен, способствующих приближению более светлого будущего, обеспечению мирного и устойчивого развития, а также гарантирующих утверждение прав человека и национальных прав, свобод и ценностей. Именно поэтому соблюдение норм, содержащихся в Дейтонском соглашении, и их последовательное осуществление помогают народам и гражданам Боснии и Герцеговины продвигаться вперед, равно как нарушение этих норм вызывает у них чувство разочарования и неуверенности в завтрашнем дне.

За прошедшие четыре года были достигнуты важные результаты в осуществлении Дейтонского мирного соглашения. На территории Боснии и Герцеговины был установлен мир и обеспечена свобода передвижения людей и товаров. С огромным успехом и без каких-либо инцидентов и сопротивления осуществлялся военный аспект Дейтонского мирного соглашения. На уровне Боснии и Герцеговины были созданы общие институты. Взаимная терпимость и взаимопонимание продолжают возрастать на всех уровнях работы и процесса принятия решений. Уже были достигнуты первые результаты в деле реконструкции и экономического восстановления Боснии и Герцеговины. Были начаты важные реформы, призванные содействовать формированию рыночной экономики и интеграции Боснии и Герцеговины в международные структуры.

Большие успехи, в особенности в этом году, были достигнуты в возвращении беженцев и перемещенных лиц в свои дома. В Республику Сербскую за десять месяцев этого года вернулось больше семей из числа меньшинств, чем за последние три года. Президиум Боснии и Герцеговины принял решение о сокращении военных резервов и военных расходов на 15 процентов по сравнению с прошлым годом.

Демилитаризация Боснии и Герцеговины, а также прилегающих регионов может стать нашей конечной целью, поскольку именно таким образом мы сможем создать условия для установления прочного мира и быстрого экономического развития.

Благодаря помощи и участию международного сообщества, а также созданию атмосферы понимания и терпимости в наших институтах нам удалось обеспечить необходимые условия для вступления Боснии и Герцеговины в более широкие международные структуры, с тем чтобы она могла стать реальной частью Европы и остального мира. Наилучшим примером этому является успешная организация встречи на высшем уровне по принятию Пакта о стабильности для Юго-Восточной Европы, а также готовность и стремление Боснии и Герцеговины активно участвовать в этой региональной интеграции. Кроме того, предпринимаются активные меры в целях создания условий для вступления Боснии и Герцеговины в Совет Европы, как мы надеемся, в начале следующего года, а также для обеспечения всех условий для нашего вступления во Всемирную торговую организацию.

Более того, мы подчеркиваем значимость понимания того, что альтернативы миру нет и что создание климата доверия, понимания и терпимости предотвращает и сводит на нет страх, ненависть и этническую и человеческую напряженность и создает возможность глобального укрепления культурных, духовных и социальных ценностей в прогрессе современной цивилизации.

Я убежден, что последовательное и полное соблюдение положений и уважение духа Дейтонского мирного соглашения обеспечило бы еще более значительные результаты в ходе его осуществления. Решение Арбитражного трибунала по Брчко нанесло ущерб концепции территориальной целостности образований и привело к определенному кризису и разочарованию со стороны граждан Республики Сербской. Экономическая помощь, обязательства о представлении которой международное сообщество взяло на себя на конференциях доноров, до настоящего момента поступала несбалансированно, что привело к замедлению экономического восстановления и развития Республики Сербской, а также вызвало ее отставание по сравнению с другим Образованием. Я считаю, что действия определенных институтов Республики Сербской также повлияли на такое развитие событий.

Как известно членам Совета, согласно оценкам непосредственный ущерб трагической войны в Боснии и Герцеговине составил 50 млрд. долл. США, а до настоящего момента международное сообщество утвердило различные виды помощи общим объемом на сумму в 5,1 млрд. долл. США. Необходимо продолжать финансовую поддержку восстановлению и реконструкции Боснии и Герцеговины в целях создания минимальных условий для создания самостоятельной экономики как фактора экономической и политической стабильности в Боснии и Герцеговине. Исходя из этого мы ожидаем, что Совет поддержит наш запрос о проведении дополнительных конференций доноров, а мы хотели бы заверить Совет в том, что с нашей стороны будут предприняты все меры для создания институциональных условий и благоприятного климата для поступления и безопасности иностранных инвестиций.

Жизнь в Боснии и Герцеговине по-прежнему крайне тяжела. Мы еще не достигли даже 50 процентов нашего довоенного уровня развития, причем, как известно, мы и тогда отставали от Европы и всего мира. Мы считаем, что экономическое развитие и социальная стабильность сейчас должны стать абсолютным приоритетом всех наших усилий. Это единственный путь к снижению массовой эмиграции наших граждан, улучшению условий для обеспечения скорейшего возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома и дальнейшему укреплению государственных законных институтов, а также к успешной борьбе с преступностью, коррупцией и терроризмом, которые уже сейчас представляют серьезную угрозу.

Наше видение Боснии и Герцеговины предполагает стабильное и демократическое государство с высокими темпами развития во всех областях, равной безопасностью для всех, полным равенством для наций и граждан и свободным передвижением людей, товаров, информации и идей. Последовательное осуществление Пакта о стабильности в регионе станет дополнительным стимулом достижения этой цели. Это также предоставляет важную возможность для Дейтонского мирного соглашения, за поддержание и осуществление которого я решительно выступаю.

Вопреки четким положениям Мирного соглашения, Совет по выполнению Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине на своих регулярных сессиях в Синтре, Бонне, Лондоне, Люксембурге и Мадриде неоднократно расширял полномочия международного сообщества и международных организаций. Как правило, это делалось за счет ответственности органов Образований, а также в ущерб выраженной политической воле проживающего в Боснии и Герцеговине населения.

Я выступаю за укрепление институтов Боснии и Герцеговины и Образований, а также прав и ответственностей парламентов Образований и совместных институтов Боснии и Герцеговины и меньшее навязывание каких-либо решений извне. Это отнюдь не ставит под вопрос роль Высокого представителя и ряда других участников процесса в Боснии и Герцеговине, сотрудничество с которыми становится все более возможным, а затрагивает вопрос укрепления роли и ответственности конституционных и правовых институтов в Боснии и Герцеговине.

Принятая Декларация и документ, согласованный нами вчера вечером здесь, в Нью-Йорке, обеспечивают поддержку и ставят задачу не только как декларация, но и, прежде всего, как отражение нашей решимости и готовности предпринять дополнительные усилия для дальнейшего осуществления Дейтонского мирного соглашения.

Нашей основной целью остается сохранение мира и стабильности на территории Боснии и Герцеговины и за ее пределами. Лишь при гораздо более последовательном и четком соблюдении Дейтонского мирного соглашения можно будет гарантировать процветание и развитие, демократизацию общества и интеграцию на европейском и мировом уровне. Любой принудительный пересмотр Дейтонского соглашения и его одностороннее толкование приведут к отказу от стабильности в Боснии и Герцеговине. Я убежден, что в интересах мира и стабильности достигнутые результаты и ценности будут сохранены и что нам представятся новые возможности для осуществления Дейтонского соглашения и укрепления Боснии и Герцеговины.

Босния и Герцеговина представляет большую проблему и возможность для всех нас и для всего мира. Для некоторых она также является своего рода экспериментом в новых условиях. Для наций и граждан Боснии и Герцеговины она представляет собой даже нечто большее - она олицетворяет надежду на то, что никогда не повторится война, перемещение населения, страх, ненависть и отставание в развитии. Босния и Герцеговина остается и должна всегда оставаться частью современной демократической и процветающей Европы и мира.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю члена Президиума Боснии и Герцеговины за важный брифинг и любезные слова в мой адрес.

Прежде чем предоставить слово членам Совета Безопасности, я хочу сообщить Совету, что сегодня утром я получил Нью-Йоркскую декларацию, принятую Президиумом Боснии и Герцеговины. Нью-Йоркская декларация будет издана в качестве официального документа Совета Безопасности.

Г-н Холбрук (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я благодарю делегацию Словении за созыв этого исторического заседания Совета Безопасности, особенно министра иностранных дел и посла Тюрка за огромный объем проделанной работы, что позволило провести это заседание, которое четыре года назад нельзя было даже и представить, но и восемнадцать месяцев назад оно было бы невозможно.

Я также приветствую посла Лаврова, который лишь несколько часов назад вернулся в Нью-Йорк из поездки в регион. Мы надеемся услышать его мнение о положении на Балканах, основанном на его личных наблюдениях.

Прежде чем я коснусь вопросов, находящихся сегодня на нашем рассмотрении, я хотел бы отметить, что на сегодняшнем заседании присутствуют необычные гости - группа членов Конгресса Соединенных Штатов. Тот факт, что они приехали в Нью-Йорк в самое напряженное время года, когда обсуждения бюджета, проходящие сейчас в Вашингтоне, в частности касающиеся задолженности перед Организацией Объединенных Наций, достигли решающего, кульминационного момента, говорит о том значении, которое мы придаем работе Организации Объединенных Наций

и вопросу выполнения Дейтонских соглашений. С Вашего разрешения, г-н Председатель, я бы хотел их представить, поскольку считаю, что это продемонстрирует нашим друзьям из многих стран мира, собравшимся сегодня здесь, насколько широк и разнообразен круг вопросов, входящих в компетенцию конгресса, и поможет некоторым из наших друзей лучше понять уникальную и важную роль Конгресса, который, как вы все знаете, оплачивает счета.

Во-первых, для меня большая честь представить вам видного представителя партии меньшинства в Сенате, члена Подкомитета по делам Организации Объединенных Наций Комитета по внешним сношениям Сената сенатора от Калифорнии г-жу Барбару Боксер. Во-вторых, для меня большая честь представить Председателя Комитета по международным отношениям Палаты представителей от штата Нью-Йорк конгрессмена Бена Гилмана. За конгрессменом Гилманом - влиятельный член Комитета, демократ - конгрессмен Сэм Гейденсон, от штата Коннектикут. Среди гостей, сидящих за мной - видный демократ, член Африканского подкомитета от штата Нью-Джерси - на самом деле он курирует район Ньюарк, если хотите знать, кто контролирует этот аэропорт, которым вы пользуетесь, - конгрессмен Дональд Пэйн. Конгрессмен Роберт Уэкслер от Флориды, Подкомитеты по Азии и Западному полушарию. От Комитетов по банковской и правительственной реформе - женщина-конгрессмен Кэролин Малоуни от штата Нью-Йорк и города Нью-Йорк, также от штата Нью-Йорк - конгрессмен, в ведении которого находится район, где расположен аэропорт Ла Гвардия. Вам следует знать, кто занимается районами, где находятся ваши аэропорты, - конгрессмен Джозеф Кроули, который работает в Подкомитете по политике и торговле. Наш конгрессмен из Дейтона Тони Холл и некоторые из членов этой группы отсутствуют. Я полагаю, я всех представил. Я благодарю вас за возможность представить наших гостей. Надеюсь, у вас будет возможность познакомиться с ними ближе.

В период, для которого характерны плохие известия и серьезные кризисы, сегодняшний день является знаменательным в силу нескольких важных событий, произошедших одновременно. Сегодня утром Соединенные Штаты и Китай пришли к договоренности в отношении Всемирной организации труда (ВТО), и я надеюсь, Европейский союз и Канада в скором времени предпримут аналогичные шаги. Это, несомненно, историческое достижение, и я связывался с нашими участниками переговоров, которые хотели бы, чтобы это событие было бы сегодня здесь отмечено. Во-вторых, сегодня было объявлено, что состоятся переговоры по Кипру под эгидой Организации Объединенных Наций - еще одно обещающее и внушающее надежду событие. И наконец, прежде чем переходить к пункту сегодняшней повестки дня, хотел бы отметить, что опубликованные сегодня утром сообщения в прессе о прорыве в вопросе погашения Соединенными Штатами своей задолженности Организации Объединенных Наций, являются верными в том, что мы близки к достижению окончательного соглашения, остается лишь договориться относительно небольшой суммы. Я полагаю, все основные моменты уже согласованы, но необходимо окончательно договориться по некоторым вопросам, не имеющим отношения к Организации Объединенных Наций. Я очень рад, что мы, похоже, подошли к тому моменту, когда мы сможем начать обсуждение с Организацией Объединенных Наций пакета Хелмс-Биден-Олбрайт, что позволит нам выплатить нашу задолженность.

Есть нечто знаменательное в том, что Вы, г-н Председатель, созвали это историческое заседание именно в этот день. Глядя на сидящих в зале, мне кажется невероятным, что мы можем мирно сидеть здесь, в том числе и представители сторон, которые воевали друг с другом столько лет, и каждый из них говорил о поддержке Дейтонских соглашений. Четыре года назад в этот же день, 15 ноября 1995 года мы участвовали в трудных, напряженных переговорах в Дейтоне, Огайо, и весь мир следил за их ходом. Начиналась третья неделя переговоров. Мы достигли критического и трудного момента, из которого не было выхода. Несколько человек из присутствующих в этом зале были с нами в то трудное и напряженное время в Дейтоне, в том числе президент Изетбегович, посол Шакирбей, министр иностранных дел Прлич, посол Алкалай, посол Крис Хилл, посол Джим Пардью, Розмари Паули и моя жена Кати Мартон. Международное сообщество требовало, чтобы лидеры бывшей Югославии приняли трудное решение. И шесть дней спустя, 21 ноября 1995 года они это сделали - подписали Дейтонские соглашения и тем самым заложили основы для мира в Боснии.

Каким бы знаменательным ни было это событие, Дейтонские соглашения лишь прекратили войну. Завоевание мира еще предстояло осуществить. События последующих четырех лет продемонстрировали, насколько трудно преодолевать годы кровопролития и этнической ненависти. Но то, что мы только что слышали от президентов Елавича, Изетбеговича и Радишича дает нам повод на некоторую надежду. Более двух лет тому назад, когда я встречался с тремя президентами в Сараеве, - двое из которых были впоследствии заменены - они с трудом могли находиться в одном зале. Они спорили о том, встретятся ли они и где они встретятся, и друг с другом почти не разговаривали. Но сегодня два новых президента вместе с президентом Изетбеговичем показали нам и всему миру, что они могут работать вместе по достижению дополнительных соглашений, помимо Дейтонских, в целях укрепления Боснии.

Нам представилась исключительная возможность продвинуть вперед Дейтонский мирный процесс. Нью-Йоркская декларация, о которой было объявлено сегодня утром, является еще одним важным шагом в этом направлении. Декларация, я надеюсь, является прямым подтверждением Президиумом стремления всех трех руководителей устранить остающиеся препятствия на пути полного осуществления Дейтонских мирных соглашений. Участвуя в этом важном документе, президенты сделали решающий шаг на пути закрепления прогресса, достигнутого за последние несколько лет и тем самым помогли Боснии сделать еще один шаг в направлении осуществления идеи Дейтона - объединенной, единой и демократической страны.

Принятые сегодня обязательства имеют важную практическую и символическую ценность. Создавая государственную пограничную службу, поддерживая идею единого национального паспорта, создавая постоянный исполнительный штат для совместного президентства и подтверждая готовность полностью финансировать государственные министерства, президенты выразили в Нью-Йоркской декларации свою приверженность укреплению центрального правительства, без которого Босния не сохранит единства. Декларация также предусматривает обязательства президентов принимать конкретные меры по ускорению процесса возвращения беженцев, что является самым серьезным испытанием для будущей Боснии. И наконец, Декларация означает, что, подтвердив готовность присоединиться к международным операциям по поддержанию мира, Босния не берет у международного сообщества, а напротив - отдает ему свой долг.

Но по-прежнему остаются нерешенными большие проблемы и заботы .

Я был рад, что президент Изетбегович, которого никто никогда не обвинял в излишнем оптимизме, сказал сегодня - и я никогда не слышал этого от него ранее, - что стакан полон наполовину. Это меня порадовало, но я знаю, что он бы со мной согласился в том, что нужно наполнить и вторую половину и сделать это как можно быстрее.

Четыре года спустя после Дейтона Босния по-прежнему еще очень далека от целей, на достижение которых, мы все надеялись. Мы призываем Канцелярию Высокого представителя посла Петрича продолжать усилия по полному осуществлению Соглашений. Я не считаю, что он превысил свои полномочия, или что Совет по мирному осуществлению превысил свои полномочия, выйдя за рамки, предусмотренные Дейтонскими соглашениями. И позвольте мне заявить тем, кто говорит о превышении ими своих полномочий по Дейтонским соглашениям, что я как один из тех, кто разрабатывал Дейтонские соглашения, не могу согласиться с такой интерпретацией. Роль международного сообщества далеко не исчерпана. И действительно, сегодняшнее историческое заседание позволяет нам подтвердить и укрепить роль Организации Объединенных Наций в этом процессе. Мы сделали это и в начале месяца, когда заслушали выступление Специального представителя Генерального секретаря Жака Клайна.

Позвольте мне подробнее остановиться на том, что необходимо сделать. Прежде всего, Президиум не должен уклоняться от своих обязательств в отношении возвращения беженцев. Это испытание. Могут ли люди жить в тех районах, где они являются этническим меньшинством? Пока на этот вопрос трудно дать полный или удовлетворительный ответ. И хотя все президенты - и Елавич, и Изетбегович, и Радишич - отмечали, что в этом году возвращается в два раза больше беженцев из числа этнических меньшинств, чем в прошлом году, все же большая часть беженцев вернулась в

полуразрушенные и пустые дома в сельской местности и в отдаленных деревнях.

За пределами Сараево отмечается весьма незначительное число граждан, которые возвращаются в крупные города Федерации или Республики Сербской. Теперь необходимо перенести центр тяжести в деятельности, связанной с возвращением беженцев, и сосредоточить усилия на поощрении возвращения людей в городские районы и на всех связанных с этим задачах, в том числе новом законодательстве о собственности. Я рад, что сегодня все президенты признали существование этой проблемы и заявили в Нью-Йоркской декларации, что собираются создать совместную комиссию с международным представительством, которая должна будет подготовить отчет для Совета Безопасности к марту будущего года. Таково новое важное обязательство правительства Боснии и Герцеговины перед международным сообществом.

Второе, как заявил президент Изетбегович, необходимо приложить больше усилий к повышению транспарентности, укреплению законности и борьбе с таким коварным явлением, как коррупция. Как и многие бывшие коммунистические страны в переходном периоде, Босния страдает от культуры коррупции, унаследованной от прошлой системы. Дело в том - давайте смотреть правде в глаза, - что боснийское руководство могло бы сделать гораздо больше для борьбы с коррупцией, чем оно сделало в последние четыре года.

Третье и последнее, необходимо вести более решительную, более последовательную борьбу с силами зла и тьмы, которые до сих пор встречаются во многих уголках Боснии, - с убийцами, фашистами, расистами, бандитами и жуликами, которые, руководствуясь лишь своими собственными узкими интересами, стремятся разрушить то, что было достигнуто. Позвольте мне со всей откровенностью заявить: бороться с этими силами нелегко. Они опасны и будут оказывать яростное сопротивление всем, кто призывает к сдержанности и терпимости, как это произошло две недели тому назад, когда они попытались убить в Баня-Луке отважного журналиста, боснийского серба, Желько Копанью, который разоблачил этих людей, показав их в истинном свете - как военных преступников и гангстеров - и который чудом остался жив после того, как в его машине взорвалась бомба. В этой связи позвольте мне отметить оперативность и щедрость правительства Австрии, делающего все возможное для реабилитации г-на Копаньи, которого либо уже перевезли, либо вот-вот перевезут в больницу в Вене.

Безусловно, проводимые в настоящее время политические и экономические реформы ограничат определенные виды деятельности наиболее обструкционистских ультранационалистических групп. Однако необходимо приложить больше усилий к решению проблемы параллельных этнических институтов и структур власти. Так, к примеру, мы не можем мириться с существованием отдельных служб безопасности в Федерации, которые функционируют как незаконные полицейские силы под ультранационалистическим партийным контролем. Еще один пример - необходимо обеспечить, чтобы объединенные полицейские силы и международное сообщество дали отпор банкам и другим предприятиям, которые были незаконно захвачены националистами во время войны. И наконец, следует отстранять обструкционистов радикальных националистических политических партий и отдельных политиков от политического процесса, когда они стремятся его подорвать. В данном случае я хотел бы еще раз сослаться на свои официальные заявления, сделанные два с половиной месяца тому назад в Мостаре, когда я говорил, что считаю, что Сербская демократическая партия (СДП) и радикальные партии бросают открытый вызов Дейтону, и что Управление Высокого представителя (УВП) обладает всеми необходимыми полномочиями для того, чтобы их закрыть.

Как явствует из сегодняшней Нью-Йоркской декларации, боснийские лидеры должны приложить больше усилий к созданию и укреплению институтов государственной власти. Они должны действовать таким образом, чтобы представлять интересы всех боснийцев, а не только отдельной этнической группы. Задача Дейтона и та задача, которая стоит перед нами сегодня, проста - одна страна, одно центральное правительство, два демократических многоэтнических образования. Задачи будущего потребуют от каждого из нас и от всего международного сообщества в целом продемонстрировать единство, силу и мужество на пути осуществления Дейтонских соглашений.

В этом плане я хотел бы отметить, что неподалеку, в Косово, г-н Кушнер и Силы для Косово (СДК) пытаются преодолеть гораздо более серьезные проблемы. Я уже говорил в ходе закрытого заседания и сегодня хочу еще раз повторить, что успех в Косово и в Боснии имеет одинаковое значение для международного сообщества и один неотделим от другого в долгосрочном плане. С точки зрения исторической перспективы Босния на годы опередила Косово, однако для стабильности всего региона необходим успех и там, и там. И последнее препятствие, которое на протяжении последних девяти лет по-прежнему сохраняется на пути к достижению этой цели, - это власти в Белграде.

Все мы знаем о том, что в Боснии есть люди, которые будут делать все возможное для того, чтобы остановить прогресс и примирение. Даже среди нас есть те, кто скажет, что демократия, уважение прав человека и прекращение этнической ненависти не стоят усилий или тех средств, которые международное сообщество направляет для достижения этих целей. Те люди, которые собрались четыре года тому назад в Дейтоне, знали цену войне. Мы не должны забывать о той цене, которую они заплатили, и о тех жертвах, которые они уже принесли. И мы обязаны находиться там, чтобы поддерживать их.

Еще раз благодарю Вас, г-н Председатель, за созыв этого исторического заседания.

Председатель (говорит по-английски): Благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Г-н Дежамме (Франция) (говорит по-французски): Делегация Франции приветствует Вас, г-н министр, на посту Председателя этого официального заседания Совета Безопасности. Хочу поблагодарить Вас за то, что Вы выразили мнение всех членов Совета Безопасности, передав наши соболезнования семьям сотрудников Мировой продовольственной программы, которые пожертвовали жизнью, находясь на службе Организации Объединенных Наций в Косово. Это печальное, но реалистичное напоминание о том, какую цену продолжает платить международное сообщество и Организация Объединенных Наций за восстановление мира и стабильности на Балканах. Именно поэтому, говоря сегодня о Боснии и Герцеговине, мы постоянно вспоминаем о Косово и о тех проблемах, которые нам предстоит там решать.

Присутствие в Зале Совета Безопасности Президиума Боснии и Герцеговины является, как только что отмечал посол Холбрук, историческим и глубоко символичным событием, особенно сегодня, спустя четыре года после подписания Дейтонского/Парижского соглашения, которое положило конец конфликту в этой стране. Это соглашение создало общее государство, в котором может быть преодолена этническая вражда, раздиравшая на части Боснию и Герцеговину, и в котором различные политические лидеры могли бы, наконец, объединить свои усилия для того, чтобы воссоздать такое государство, которое сможет занять свое полноправное место среди европейских стран. Поэтому сегодня, спустя четыре года после подписания Дейтонского/Парижского соглашения, нам доставляет особое удовольствие видеть здесь одного из главных архитекторов этого Соглашения, который прибыл для того, чтобы приветствовать членов Президиума. Думается, что человек, о котором идет речь, легко узнает себя в моих словах.

Я мог бы также напомнить, что все три члена Президиума были избраны. Приятно отметить, что в состав некоторых делегаций, присутствующих в зале Совета Безопасности, входят представители законодательных и иных органов этих стран. Их присутствие здесь также свидетельствует о той важности, которую они придают деятельности Организации Объединенных Наций и в особенности роли Совета Безопасности. Совет Безопасности призван обеспечить уважение тех ценностей, которыми государства-члены неизменно руководствовались в своих действиях по обеспечению прочного мира. Отказ от этнической и религиозной ненависти, уважение других, господство права - таковы ценности, соблюдение которых стремились обеспечить члены Совета Безопасности, когда они на протяжении ряда лет проводили работу, приведшую к заключению Дейтонского соглашения и созыву Парижской конференции.

Достигнутый с тех пор прогресс свидетельствует о том, что намеченная нами цель установления мира в условиях многоэтнической, демократической Боснии и Герцеговины вполне достижима. Однако всем известно, что еще очень многое предстоит сделать. Некоторые из задач, которые ждут своего решения, только что перечислил посол Холбрук.

Всем нам известно, что многого предстоит добиться, прежде чем будет обеспечено такое функционирование общих институтов на повседневной основе, которое содействовало бы укреплению союза народов, населяющих эту страну. Объединенный Президиум олицетворяет собой саму основу этих общих институтов, которые должны привести Боснию и Герцеговину к будущему в условиях единства и стабильности. Эта центральная роль создает определенные привилегии: объединенный Президиум представляет Боснию и Герцеговину в международных организациях и учреждениях, и именно в этой роли его члены выступают сегодня здесь в Совете Безопасности.

Но наряду с предоставлением привилегий на членов Президиума налагаются и не менее важные обязанности. 8 ноября Высокий представитель посол Петрич напомнил нам о важности этих обязанностей и, соответственно, необходимости того, чтобы руководители и все население Боснии и Герцеговины взяли на себя ответственность за будущее своей страны. Международная поддержка необходима, но она не может постоянно сохраняться на нынешнем уровне. Постепенно Боснии и Герцеговине придется во все большей степени опираться на свои собственные ресурсы, с тем чтобы успешно проводить необходимые реформы. Но члены Президиума обладают необходимым политическим и моральным авторитетом, чтобы обеспечить развитие Боснии и Герцеговины в этом направлении.

При содействии Высокого представителя Президиум взял на себя обязательства, которые уже признаны Советом Безопасности, и нам было приятно услышать сегодня подтверждение Президиумом этих обязательств, в числе которых можно отметить следующие: обязательство безоговорочно добиваться создания единого государства Боснии и Герцеговины и общих институтов, на которых оно основано; обязательство укреплять экономическое процветание страны, что подразумевает создание законодательной и бюджетно-финансовой основы, содействующей привлечению инвестиций и оживлению экономической деятельности в стране; обязательство содействовать созданию общей образовательной системы, основанной на уважении культурных ценностей всех народов Боснии и Герцеговины; и обязательство содействовать возвращению беженцев и перемещенных лиц. Высокий представитель напомнил нам о том, что при нынешних темпах процесс возвращения займет по крайней мере 22 года в Федерации и 40 лет в Республике Сербской. В целях создания благоприятных условий для успешного завершения этого процесса необходимо провести реформу закона об имуществе. Существует также обязательство относительно сокращения военных расходов, выполнение которого, несомненно, будет содействовать обеспечению мира и экономического процветания в будущем.

Однако этих обязательств, над разработкой которых Высокий представитель энергично работал вместе с Президиумом, недостаточно. Создание единого государства означает создание средств обеспечения его суверенитета. 24 июня этого года три члена Президиума признали необходимость создания пограничной службы, и Управление Высокого представителя оказало содействие в реализации этого проекта в стране. Сегодня мы можем отметить тот позитивный факт, что члены Президиума, воспользовавшись возможностью, возникшей в связи с их историческим визитом в Организацию Объединенных Наций, наполнили конкретным содержанием процесс формирования общих институтов, согласовав Нью-Йоркскую декларацию, принятую Президиумом вчера вечером в результате работы, проделанной одним из основных архитекторов Дейтонского соглашения, которому, как я уже говорил, необходимо воздать должное, и предусматривающую создание таких пограничных служб. Иными словами, речь идет о создании средства обеспечения суверенитета единого государства.

Президиум также объявил о создании постоянного секретариата - необходимость этого шага мы несколько дней тому назад обсуждали с Высоким представителем. Несомненно, для того чтобы Президиум стал эффективным инструментом, он должен располагать профессиональной административной службой, и поэтому создание постоянного секретариата было просто необходимо; этим объясняется решение, которое было принято вчера вечером и с которым мы поздравляем Президиум. В контексте усилий по созданию общих институтов обеспечения суверенитета Президиум также заключил соглашение о введении единого национального паспорта. Необходимо будет также завершить разработку проекта закона о выборах.

Таким образом, принят ряд конкретных решений, свидетельствующих о стремлении Президиума добиться преодоления трудностей, которые стали нам так хорошо известны за годы обсуждений вопроса о Боснии и Герцеговине, и продвигаться вперед по пути создания единого государства с жизнеспособными общими институтами не только на словах, но и на деле.

Эта встреча могла бы стать чисто символическим и историческим заседанием - что было бы вполне оправдано - в ознаменование четвертой годовщины заключения Дейтонских/Парижских соглашений. Но члены Президиума пожелали расширить ее значение, прибыв сюда в Нью-Йорк. Как я уже сказал, это явилось отражением их приверженности не только идеалам Устава, но также роли Организации Объединенных Наций и, в особенности, Совета Безопасности.

Это важный признак, особенно сейчас, когда данную роль кое-кто пытается ставить под сомнение. Поэтому очень важно, что вы, господа, присутствуете сегодня здесь, в этом Зале, вместе с некоторыми другими главными архитекторами мирного соглашения. Приехав сюда, вы оказались на высоте этих идеалов и ожиданий Совета Безопасности. Тем самым вы сделали жизненно важный шаг, не ограничившись просто принятием обязательств, а заключив соглашения, которые непосредственно связаны с подтверждением общего характера ваших институтов и единого характера и суверенитета вашего государства. Это наиболее ценная услуга, которую вы можете оказать миру, вашей стране и Организации Объединенных Наций.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Г-н Председатель, я присоединяюсь к тем, кто уже выразил удовлетворение по поводу Вашего председательства на сегодняшнем заседании и благодарность Вам и делегации Словении за инициативу по проведению этого важного заседания.

Я также присоединяюсь к словам приветствия в адрес членов коллективного Президиума Боснии и Герцеговины, которые сегодня совместно обратились к членам Совета Безопасности.

Важнейшей задачей международного сообщества в Боснии остается придание устойчивости и необратимости мирному процессу, укрепление многоэтнической государственности Боснии и Герцеговины на основе развития демократических устоев и соблюдения прав всех народов этой страны. Важно, что все члены коллективного Президиума сегодня подтвердили свою решимость совместно добиваться последовательного выполнения Мирного соглашения, не допускать произвольных корректировок Дейтона, равно как и не допускать неоправданного внешнего давления с целью осуществления этого Соглашения.

Основная ответственность за продвижение мирного процесса и за нормализацию положения дел в Боснии и Герцеговине лежит на самих боснийцах. Международное сообщество помогает и должно продолжать помогать им в меру своих сил, но оно не может построить стабильную и процветающую Боснию за самих боснийцев.

Решение этой задачи, которая является конечной целью Мирного соглашения, требует прочного взаимного примирения и солидарной работы всех боснийских сторон. Важнейший фактор успеха - слаженное и эффективное функционирование единых государственных органов Боснии и Герцеговины. Руководство обоих образований и их представители в общебоснийских институтах должны преодолеть политические и национально-этнические разногласия и наладить конструктивную работу по выполнению Мирного соглашения и других международных договоренностей по Боснии и Герцеговине. Мы приветствуем наметившиеся на этом направлении положительные сдвиги, в том числе результативное взаимодействие членов коллективного Президиума в рамках Постоянного комитета по военным вопросам. Разумеется, остаются и немалые трудности, прежде всего в том, что касается необходимости обеспечения должного уровня сотрудничества обоих образований не только в единых государственных органах, но и в их отношениях с ведущими международными структурами в Боснии и Герцеговине, в частности с Высоким представителем, со Специальным представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Миссией Организации Объединенных Наций в целом.

Такое сотрудничество и самостоятельный вклад боснийских сторон в продвижение Дейтона и Парижа особенно актуальны в условиях

сохранения важных нерешенных вопросов. Это - реорганизация боснийской полиции, создание демократической судебной системы, борьба с коррупцией, создание единых пограничных сил, скорейшее принятие избирательного закона, возвращение беженцев и внутренне перемещенных лиц и другие.

У нас вызывает удовлетворение тот факт, что эти вопросы явились предметом специальной Декларации, которую члены коллективного Президиума одобрили, как я понимаю, вчера в Нью-Йорке. Мы внимательно изучим этот документ и рассчитываем, что те обязательства, которые содержатся в нем, будут последовательно выполняться. Мы также отмечаем указанную в Декларации приверженность членов коллективного Президиума задаче военного сотрудничества между образованиями, в том числе создания совместного подразделения для участия в операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций. Вместе с тем, как мы понимаем, это пока еще не снимает вопроса о том, что в Боснии фактически существуют три самостоятельные армии. И это явно ненормально и не способствует интеграционным тенденциям и упрочению единой боснийской государственности. Мы призываем активизировать разработку единой военной доктрины Боснии и Герцеговины.

У нас вызывает также обеспокоенность сохраняющееся негативное воздействие на обстановку в Боснии арбитражного решения по Брчко. Важно провести осуществление этого решения таким образом, который максимально стабилизировал бы ситуацию и соответствовал бы Мирному соглашению, а именно через достижение приемлемых для всех сторон развязок.

Я собирался на этом закончить, но я не могу не выразить признательности послу Холбруку, - которого уже с нами нет, но я уверен, что ему передадут, - за то, что он поприветствовал меня после моего возвращения из поездки в Союзную Республику Югославию, в частности в Косово. Учитывая прозвучавшие здесь слова о взаимосвязи между теми задачами, которые решаются в Боснии и в Косово, хочу, отвечая на призыв посла Холбрука, кратко сказать, что главные выводы, к которым я лично пришел, посетив Косово, неутешительны.

Не снижается, а возрастает уровень угрозы безопасности населения. Причем возрастающее количество инцидентов нельзя объяснить просто деятельностью уголовных элементов. Все чаще и чаще мы убеждаемся в том, что большинство инцидентов - отражение организованной линии на вытеснение неалбанцев из Косово, причем всех неалбанцев, не только сербов. Тем самым это линия на подрыв резолюции 1244 (1999).

А главная причина, по моему личному убеждению, которое окрепло у меня после поездки в Косово, заключается в том, что пока СДК и Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) не могут пресечь провокации и деятельность, направленную на подрыв резолюции 1244 (1999), и не могут обеспечить должный уровень безопасности для всех. Говоря это, я не хочу сказать, что они плохо работают или плохо стараются. Я просто констатирую, что пока результат заключается в отсутствии должного уровня безопасности и, более того, в снижении этого уровня, несмотря на то, что принимаются некоторые весьма важные меры по линии СДК и по линии МООНВАК.

Сохраняется бесконтрольная деятельность тех, кого принято называть там элементами бывшей Освободительной армии Косово (ОАК), которые теперь никому не подконтрольны. Продолжаются обстрелы деревень из тяжелого оружия, продолжаются поджоги церквей и другие акты устрашения и запугивания. Интересный факт: на фасаде здания, в котором разместилась штаб-квартира корпуса по защите Косово, появился флаг ОАК. Генерал Райнхардт потребовал, чтобы этот флаг убрали и вместо него подняли там флаг Организации Объединенных Наций. Так и было сделано, но к вечеру того же дня флаг ООН исчез и там снова появился флаг Освободительной армии Косово (ОАК). Поэтому я убежден, что так же, как и в Боснии, представители и руководители международного присутствия должны употребить все свои полномочия для того, чтобы не допустить подобного развития событий, которое уже является просто угрозой авторитету всех тех мощных международных структур, которые сейчас управляют Косово.

И конечно же, не могу согласиться с попытками увязывать решение проблем внутри Косово или

внутри Боснии с какими-то не имеющими к этому отношение вопросами, которые могут быть истолкованы как вмешательство во внутренние дела СРЮ.

Я готов буду более подробно рассказать членам Совета Безопасности о своих впечатлениях с конкретными фактами на том заседании, которое будет посвящено косовской проблематике, а сейчас я просто ограничился некоторыми выводами в ответ на призыв посла Холбрука поделиться моими впечатлениями.

Г-н Фаулер (Канада) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к другим членам Совета и выразить Вам личную признательность за столь красноречивое выражение соболезнования в связи с гибелью в прошлую пятницу 24 человек, находящихся на борту самолета Мировой продовольственной программы, крушение которого произошло в Косово. В их числе находился один молодой канадец по имени Дэн Роуэн, направлявшийся в Приштину для того, чтобы по просьбе г-на Кушнера, с которой он выступил несколько недель назад в Совете Безопасности, предоставить консультативные услуги в области реформы уголовного законодательства. Убежден, что его семья будет очень признательна Вам за эти слова и выражение соболезнования от имени членов Совета.

От имени Канады я также хотел бы выразить Вам благодарность за организацию этого важного заседания с участием членов Президиума Боснии и Герцеговины, благодаря которому произойдет активизация дальнейшего участия Совета Безопасности в процессе установления прочного мира в этой стране и на Балканском регионе в целом. Мы надеемся, что этот вклад Совета, проявлением которого является проведение сегодняшнего брифинга, а также недавнее участие в заседаниях Совета Безопасности г-на Клайна и г-на Петрича, послужат делу подтверждения решимости международного сообщества цели всеобъемлющего осуществления мирного процесса в Боснии и Герцеговине.

Международное сообщество и Управление Высокого представителя будут и далее поддерживать этот процесс, но в конечном итоге именно Боснии и Герцеговине необходимо будет добиваться установления мира своими собственными руками. Такова суть стратегии ответственности, которую изложил на прошлой неделе в Совете Высокий представитель. Канада поддерживает эту стратегию и настоятельно призывает Президиум полностью сотрудничать с г-ном Петричем в достижении этой цели.

Мы также обращаемся с призывом к Президиуму и Совету министров сотрудничать с другими правительственными органами, в том числе на уровне образований, для принятия надлежащих мер по проведению реформы национальных институтов, с тем чтобы наделить их большей эффективностью и сделать более транспарентными и демократическими. Не вызывает сомнений тот факт, что создание общих институтов имеет исключительно важное значение для развития как государства, так и гражданского общества.

В этом контексте мы с удовлетворением отмечаем, что недавно на рассмотрение институтов Боснии и Герцеговины был представлен проект закона о выборах. Мы надеемся, что он будет содействовать демократическому и многонациональному политическому процессу и приведет к повышению уровня подотчетности избранных должностных лиц перед своими избирателями. Закон должен быть принят как можно скорее. Руководящий совет готов внести свой вклад в содействие своевременному урегулированию этого вопроса.

Несмотря на достигнутый в некоторых областях прогресс, совершенно ясно, что существуют элементы в осуществлении мирного процесса, в отношении которых правительствам Боснии и Герцеговины необходимо проявить большую приверженность и решимость. Например, Канада, подобно другим выступающим, выражает озабоченность процессом возвращения в Боснию и Герцеговину беженцев и перемещенных лиц. Вместе с тем, как представляется, дальнейший прогресс в этом направлении имеет крайне важное значение для определения реальной приверженности цели прочного мира в рамках Дейтонских соглашений.

Одним из наиболее серьезных препятствий на пути создания современного демократического общества в Боснии являются изъяны в деятельности судебной системы. Прочный мир в Боснии может быть обеспечен только на основе такой судебной системы, которая будет независима от

политического давления. Канада настоятельно призывает власти Боснии и Герцеговины активизировать на всех уровнях сотрудничество с международными экспертами в сфере разработки планов по судебной реформе.

Кроме того, мы обращаемся с призывом к Совету министров и членам Президиума во исполнение сделанной ими в Нью-Йорке совместной Декларации своевременно принять предложенный закон о пограничной службе, который будет отвечать принятому ими 24 июня обязательства по этому вопросу. Без принятия такого закона Босния и Герцеговина будет и далее распылять средства, которые крайне необходимы для предоставления основных государственных услуг, включая усилия по улучшению финансового положения пенсионеров, учителей и рабочих.

И наконец, долгосрочный успех процесса осуществления Дейтонских мирных соглашений зависит от способности Боснии и Герцеговины обеспечить развитие самостоятельной экономики, которая позволит создать рабочие места, сдержать инфляционные процессы и заложить прочную основу для капиталовложений на местном уровне и привлечения иностранных инвестиций. Государственные органы должны создать условия, благоприятствующие развитию и процветанию частного предпринимательства.

Проводимая сегодня дискуссия является подтверждением приверженности международного сообщества цели поддержки Боснии и Герцеговины на ее пути к установлению прочного мира. Мы обращаемся с призывом ко всем сторонам в Боснии и Герцеговине сделать все возможное для достижения этой цели.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Канады за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Хасми (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы искренне приветствовать председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Анте Елавича и членов объединенного Президиума г-на Алию Изетбеговича и г-на Живко Радишича. Их участие в работе Совета сегодня является действительно историческим событием. По мнению моей делегации, их присутствие является символом неизменной приверженности руководства Боснии и Герцеговины совместной деятельности в интересах того, чтобы закрыть, наконец, мрачную страницу в ее истории и вернуть стране заслуженное место в семье суверенных государств.

Моя делегация также присоединяется к выражению сочувствия в связи с трагической гибелью в Косово сотрудников Мировой продовольственной программы.

Моя делегация хотела бы выразить признательность председателю Президиума Республики Боснии и Герцеговины и его членам за представленную ими информацию о нынешнем положении в стране, которая, на наш взгляд, является исключительно полезной. Мы с удовлетворением отмечаем, что достигнут определенный ощутимый прогресс в осуществлении мирного процесса в Боснии и Герцеговине. Однако потребуются новые напряженные и последовательные усилия до того, как Босния и Герцеговина сможет самостоятельно обеспечить мир и стабильность и отказаться от статуса страны, которая находится в условиях защиты и внимания международного сообщества.

Созданы и начали действовать некоторые основные общие государственные институты, хотя в их деятельности сохраняются некоторые препятствия. Мы считаем, что благодаря необходимой политической воле эти препятствия могут быть преодолены. В заявлениях, с которыми только что выступили члены Президиума, подтверждается их приверженность и искреннее стремление преодолеть эти препятствия и продолжать работать вместе в интересах осуществления общего видения Боснии и Герцеговины в качестве независимого, объединенного, многоэтнического, многокультурного и многоконфессионального государства в рамках его международно признанных границ.

Многое еще предстоит сделать для урегулирования исключительно важных сохраняющихся проблем и обеспечить дальнейшее упрочение мира в Боснии и Герцеговине. Возвращение беженцев и перемещенных лиц, особенно в те районы, где они являются меньшинством, достижение примирения между различными этническими общинами, защита меньшинств и проведение экономических реформ и решение задач по восстановлению входят в число

основных сохраняющихся проблем, которые должны быть урегулированы на неотложной и всеобъемлющей основе в целях содействия созданию жизнеспособного государства Боснии и Герцеговины.

Международное сообщество считает, что одной из задач первостепенной важности является возвращение беженцев во все районы Боснии и Герцеговины. Это непременное условие обеспечения примирения в стране. Как и другие делегации, мы обеспокоены очень медленными темпами осуществления процесса возвращения. На прошлой неделе Высокий представитель сообщил членам этого Совета о том, что при сохранении нынешних медленных темпов возвращения для завершения этого процесса в Федерации потребуется по меньшей мере 22 года, а в Республике Сербской - 40 лет. Налицо необходимость разработки новых подходов к решению этого вопроса и, конечно, обеспечения полной поддержки со стороны руководства и народа Боснии и Герцеговины, с тем чтобы добиться более ощутимых результатов.

Есть ряд других сложных проблем, которые еще предстоит решить. В их числе сохранение жестких позиций, которых придерживаются некоторые группы и партии, и глубокие разногласия на этнической почве, которые до сих пор не удалось преодолеть. Сложившаяся ситуация требует того, чтобы руководство и главные силы Боснии и Герцеговины приложили более напряженные усилия в целях укрепления демократии, терпимости и примирения между различными этническими общинами. По мнению моей делегации, утверждение политического и нравственного авторитета Президиума будет в значительной мере способствовать созданию благоприятной обстановки. В этой связи моя делегация тепло приветствует Декларацию, принятую в Нью-Йорке Объединенным президиумом Боснии и Герцеговины.

Являясь многоэтнической, многокультурной, многорелигиозной страной, мы на своем собственном опыте убедились в том, что терпимость является неотъемлемым условием достижения цели сосуществования и национального строительства. Малайзия гордится тем, что она вносит вклад в усилия по восстановлению мира в Боснии и Герцеговине. Помимо нашей программы двустороннего сотрудничества Малайзия до прошлого года принимала участие в составе Сил Организации Объединенных Наций по охране, Сил по выполнению Соглашения и Сил по стабилизации (СПС), и наш персонал гражданской полиции продолжает нести службу в составе Специальных международных полицейских сил (СМПС).

В качестве части нашего вклада в усилия, направленные на достижение национального примирения в Боснии и Герцеговине, Малайзия организовала в августе прошлого года в Куала-Лумпуре неправительственный форум при поддержке со стороны Боннской конференции по выполнению Мирного соглашения и при финансовой помощи Канады. Его цель состояла в том, чтобы ознакомить участников форума из Боснии и Герцеговины с накопленным Малайзией опытом в качестве многоэтнического, многорелигиозного государства. По нашему мнению, форум принес очень большую пользу, открыв новые перспективы и подходы в плане повышения доверия, веры и терпимости в плюралистическом обществе. Хотя ситуация в Боснии и Герцеговине резко отличается от положения в Малайзии, мы считаем, что можно извлечь уроки из опыта Малайзии, накопленного в области обеспечения сосуществования многоэтнического по своему составу населения.

Мы высоко оцениваем работу, которую в настоящее время проводят Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине и СМПС, в особенности усилия Миссии, нацеленные на создание надежной политической силы и судебной системы в Боснии и Герцеговине. Мы также воздаем должное Высокому представителю за принятые им недавно меры, касающиеся пакета реформ в области имущественного законодательства, и за представление нового проекта закона о выборах, а также за осуществляемую работу по созданию государственной пограничной службы. Нас радует то, что эти важные новые меры пользуются полной поддержкой

Президиума, правительства и народа Боснии и Герцеговины, поскольку они являются важнейшими элементами обеспечения национального примирения, демократии и безопасности.

Усилия, прилагаемые международным сообществом в Боснии и Герцеговине, увенчаются успехом лишь в том случае, если они будут опираться на решительную приверженность и полное сотрудничество со стороны боснийского руководства и народа на всех уровнях. В конечном счете главная ответственность за достижение примирения и прочного мира в стране лежит на самом руководстве и народе Боснии и Герцеговины. Вместе с тем, для обеспечения прочного мира в Боснии и Герцеговине необходимо полное сотрудничество ее соседей.

Моя делегация еще раз подчеркивает важную роль, которую играет Международный трибунал по бывшей Югославии, и необходимость того, чтобы международное сообщество продолжало оказывать поддержку работе Трибунала. Мы считаем, что необходимо приложить более серьезные усилия для того, чтобы привлечь к ответственности военных преступников, в отношении которых вынесены обвинительные заключения. Из-за того, что главные военные преступники, в отношении которых вынесены обвинительные заключения, по-прежнему остаются на свободе, может быть сделан неверный политический вывод и будет усугубляться обстановка отсутствия безопасности, которая сдерживает процесс возвращения беженцев, особенно в районы проживания меньшинств. Арест и судебное преследование военных преступников, в отношении которых вынесены обвинительные заключения, будут способствовать не только отправлению правосудия, но и достижению долгосрочной цели национального примирения, и лишь благодаря этому Босния и Герцеговина сможет избавиться от мрачного наследия прошлого.

Мы призываем все стороны в Боснии и Герцеговине, которых это касается, а также Управление Высокого представителя и Силы по стабилизации (СПС) наладить более тесное сотрудничество с Трибуналом в целях выполнения его мандата. Моя делегация с удовлетворением отмечает четко изложенную Президиумом Боснии и Герцеговины позицию по этому важному вопросу.

Г-н Председатель, и в заключение я хотел бы от имени моей делегации выразить Вам и Вашей делегации глубокую признательность за то, что Вы сделали возможным проведение этого подлинно уникального и исторического заседания Совета.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Малайзии за любезные слова, сказанные в мой адрес и адрес моей делегации.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Г-н Председатель, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и от имени моего правительства пожелать Вам всяческих успехов и поблагодарить Вас за прекрасную работу Вашей делегации на посту Председателя Совета Безопасности под руководством посла Данило Тюрка и его сотрудников.

Как и предыдущие ораторы, мы воздаем должное сотрудникам Организации Объединенных Наций, которые погибли в прошлую пятницу в Косово в результате авиакатастрофы.

Я хотел бы поблагодарить членов Президиума Боснии и Герцеговины за их присутствие здесь сегодня и за ту информацию, которую они сообщили нам сегодня утром. Тот факт, что спустя четыре года после заключения Дейтонского соглашения мы имеем возможность приветствовать в Совете Безопасности на историческом заседании трех членов Президиума Боснии и Герцеговины, имеет исключительно важное значение. Это свидетельствует о том, что, несмотря на существующие трудности, осуществление Дейтонского соглашения продолжается, и заинтересованность Совета к ситуации в Боснии и Герцеговине не снижается.

Помимо этого, крайне важное значение, по нашему мнению, имеют визиты в Словению и Германию, поскольку они демонстрируют, что коллективный характер Президиума практически начал действовать. Мы призываем руководство продолжать идти по этому единому пути. В этой связи мы высоко оцениваем принятую вчера вечером в Нью-Йорке Декларацию как документ, который способствует укреплению этой тенденции и соответствует позиции Совета Безопасности.

Аргентина гордится тем, что недавно посол Аргентины в Боснии и Герцеговине вручил свои верительные грамоты, и тем, что в скором времени, возможно, последует аналогичный шаг со стороны Боснии и Герцеговины, который принесет пользу крупной и процветающей общине выходцев из Боснии и Герцеговины, в настоящее время проживающих в Аргентине, а также двусторонним отношениям между двумя странами.

Что касается других областей, то мы надеемся, что проект закона о государственной пограничной службе будет в скором времени передан на рассмотрение Парламентской ассамблеи. Очень важно, чтобы суверенное государство имело такого рода службу, с тем чтобы препятствовать контрабанде и незаконной иммиграции. Это важнейший институт, формирование которого нельзя далее откладывать из-за проблем компетенции. В принятой в Нью-Йорке Декларации отражается важный прогресс, достигнутый в этом направлении.

Еще одной проблемой является положение приблизительно 800 000 перемещенных внутри страны лиц и тысяч находящихся за пределами страны беженцев, которые пока не могут вернуться в места своего первоначального проживания. Эту ситуацию необходимо повернуть вспять. Поэтому мы считаем, что недавно принятый закон об имуществе, о котором объявил Высокий представитель г-н Вольфганг Петрич, должен получить максимальную политическую поддержку, поскольку он отвечает потребностям большинства тех людей, которые оказались в этой ситуации. По этому же вопросу в принятой в Нью-Йорке Декларации также содержатся предложения о мерах, которые мы поддерживаем.

Мы призывает Президиум принять экономические и юридические меры, необходимые для создания такой стабильной и безопасной обстановки, которая благоприятствовала бы иностранным капиталовложениям и открытой экономике. Мы согласны, что Босния и Герцеговина способна играть в регионе и в Европе определенную роль.

Мы настоятельно призываем Президиум вступить на путь, очерченный им сегодня в его заявлениях и в Нью-Йоркской декларации. Осознавая свои обязанности в деле поддержания мира, Аргентина будет и впредь предоставлять свой контингент для Сил по стабилизации в Боснии и Герцеговине.

В заключение скажу, что присутствие здесь законодателей из Конгресса Соединенных Штатов, которых мы почтительно приветствуем, напоминает нам о важности проведения Советом Безопасности и Организацией Объединенных Наций открытых заседаний, подобных сегодняшнему. Это позволяет людям видеть полезность и эффективность выполнения нами своих задач.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Аргентины за любезные слова в мой адрес.

Сэр Джереми Гринсток (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я воздаю Вам, г-н Председатель, честь за предложение о проведении этого сегодняшнего мероприятия и за его организацию. Весьма уместно, что этот вопрос обсуждается сегодня под Вашим руководством.

Я полагаю, членам Президиума Боснии и Герцеговины может быть понятно, что как для дипломата, имевшего дело с их страной на протяжении последних восьми лет, мне особенно приятно видеть трех членов совместного Президиума здесь, в Совете Безопасности, объединенных общим делом и предпринимающих совместные шаги по дальнейшему плодотворному осуществлению Дейтонского соглашения. Я воздаю им честь за их присутствие сегодня здесь.

Соединенное Королевство одобряет их твердую приверженность превращению Боснии и Герцеговины в суверенное и единое государство и повышению эффективности выполнения Дейтонского мирного соглашения.

Мы были глубоко удовлетворены недавним объединенным усилием совместного Президиума продвинуть интересы Боснии и Герцеговины за рубежом, в том числе во время визитов в Словению и Германию. Оно стало хорошим примером того, чем следует заниматься совместному Президиуму.

Мы, тем не менее, как и Высокий представитель, все еще обеспокоены тем, что совместные учреждения в целом работают пока с незначительной отдачей и что до того, как Босния и

Герцеговина обретет способность функционировать эффективно как современное европейское государство, пройти предстоит еще долгий путь. Здесь, я полагаю, как признал президент Изетбегович, по-прежнему необходима внешняя помощь. Первостепенную роль в этом деле должны играть Высокий представитель и его Управление. Его присутствие там и деятельная работа крайне необходимы для успеха Боснии и Герцеговины как современного и единого государства. Здесь, мне кажется, я должен слегка поспорить с президентом Радишичем в пользу необходимости поддержки Высокого представителя в его деятельности. Он должен иметь возможность принимать необходимые повседневные решения, ибо делает он это на благо Боснии и Герцеговины. Люди продолжают работать и, по сути, гибнуть во имя международных интересов на Балканах отнюдь не просто так. В этом контексте я воздаю дань памяти погибшим в недавней авиакатастрофе.

Соединенное Королевство приветствует Нью-Йоркскую декларацию, в которой Президиум подтверждает свою активную поддержку осуществлению Дейтонского соглашения. Я еще раз хотел бы с положительной стороны отметить вклад в это дело Высокого представителя, а также роль Соединенных Штатов и лично посла Холбрука, который продолжает чрезвычайно энергично трудиться на благо того, чтобы Дейтонское соглашение не осталось просто событием в истории, а в самом деле привело к успеху для Боснии и Герцеговины. Видеть сегодня утром вместе с нами членов Конгресса Соединенных Штатов было особенно приятно.

Я хотел бы поприветствовать достигнутое совместным Президиумом соглашение о создании на основе предложений Высокого представителя государственной пограничной службы. Мы ждали этого долго, а это крайне необходимый аспект воссоединения Боснии и Герцеговины. Мы также одобряем и согласие относительно формирования секретариата Президиума и совместной комиссии по возвращению, которая будет докладывать Совету Безопасности, а также договоренность относительно принципа единого для всей Боснии и Герцеговины национального паспорта.

Соединенное Королевство, однако, особо интересуется ролью совместного Президиума в заблаговременном определении дальнейших необходимых мер. Я хотел бы услышать от членов Президиума, каковы будут их последующие приоритеты в серии слагаемых мер на благо прочной стабильности и возрождения Боснии и Герцеговины. В этом контексте я особенно одобряю включение в Декларацию обязательства бороться с коррупцией. Это один из тех вопросов, который, как вспомнит президент Изетбегович, правительство Соединенного Королевства подняло в июле 1997 года, и задача, которая по-прежнему нуждается в выполнении, чтобы проделанная в Дейтоне работа и ее проведение в жизнь не оказались выхолощенными противниками государства. Я надеюсь, что Президиум будет искренен в выполнении этого конкретного обязательства.

Я надеюсь, что помимо этих отдельных проблем члены совместного Президиума осознают свою важную моральную и политическую роль в руководстве Боснией и Герцеговиной, выходящего за рамки узких задач этнической политики. В этой связи я полностью согласен со списком первоочередных задач, представленных нам сегодня утром президентом Изетбеговичем и включающих возвращение беженцев, арест обвиняемых, экономическое возрождение, борьбу с коррупцией и сокращение военных расходов. Это значимая программа, и, я полагаю, совместным учреждениям страны уже пора посвятить себя выполнению значительно более широкого круга задач по примирению.

Хорошее начало тому было положено, с нашей точки зрения, визитами совместного Президиума в районы возвращения беженцев. Сегодняшнее присутствие Президиума здесь - еще одна важная веха. Я надеюсь, что начатая сегодня практика диалога между совместным Президиумом и Советом Безопасности будет продолжена и ознаменует прогрессивное развитие успехов Боснии и Герцеговины как современного единого государства.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за адресованные мне любезные слова.

Г-н Шэнь Гофан (Китай) (говорит по китайски): Прежде всего мы передаем наши соболезнования семьям погибших в результате имевшей место в пятницу авиакатастрофы.

Китайская делегация хотела бы поблагодарить делегацию Словении за созыв сегодня этого важного заседания. Посол Тюрк приложил для этого неимоверные усилия. Мы также хотели бы особо поблагодарить министра иностранных дел Словении за руководство этим заседанием.

Мы признательны послу Холбруку за представление нам ряда видных представителей Конгресса Соединенных Штатов, которых мы приветствуем на нашем сегодняшнем заседании.

Китайская делегация благодарит трехсторонний Президиум Боснии и Герцеговины за данный Совету брифинг. Его визит сюда и принятие им Нью-Йоркской декларации являют собой наглядное свидетельство решимости Президиума выполнить Мирное соглашение по Боснии и Герцеговине. Мы одобряем Нью-Йоркскую декларацию и высоко ценим приложенные тремя сторонами в этом отношении усилия.

Босния и Герцеговина являет собой наглядный урок участия Организации Объединенных Наций в постконфликтном миростроительстве. Тщательный анализ уроков и опыта, извлеченных в Боснии и Герцеговине, мог бы быть полезен для ныне проводимых Организацией Объединенных Наций операций в других регионах.

Китай рад тому, что в целом положение в Боснии и Герцеговине стабильное и Мирное соглашение осуществляется. Мы также отмечаем, что возрастает уровень взаимной терпимости среди этнических групп и укрепляется концепция единства. Несмотря на то, что прогресс в осуществлении Мирного соглашения идет не быстрыми темпами, он движется в правильном направлении, и в этом ему следует оказать помощь. Мы также согласны с тем, что во многих случаях "худой мир лучше доброй ссоры".

Возвращение беженцев является важным фактором обеспечения многоэтнического характера боснийского общества. Международное сообщество уже приложило немало усилий в этом направлении, однако задача по-прежнему остается огромной. Необходимо приложить больше усилий по созданию рабочих мест и проведению экономической реформы. Мы надеемся, что в этом направлении будет сделан дальнейший прогресс.

Достижение этнического примирения между мусульманами, хорватами и сербами, восстановление взаимного доверия, а также усилия в целях общего развития представляют собой основополагающие гаранты гармоничного сосуществования боснийского народа и сохранения спокойствия и порядка в стране. Мы искренне надеемся, что лидеры трех сторон будут руководствоваться основными интересами своего народа и, отложив в сторону свои разногласия, предпримут совместные усилия по поддержанию мира, достигнутого с большим трудом.

Я хотел бы особо отметить необходимость создания единых вооруженных сил. Помощь международного сообщества постепенно охватила все стороны боснийского общества и жизнь его граждан. Я хотел бы повторить, что участие международного сообщества в восстановлении Боснии должно концентрироваться на усилиях помочь людям на местах стать самостоятельными, постепенно снижая их зависимость от внешней помощи. Всеобъемлющее урегулирование боснийского вопроса в конечном итоге зависит от самого боснийского народа.

Китайская делегация поддерживает работу Международного трибунала по бывшей Югославии, который, как мы надеемся, будет продолжать свою работу профессионально, беспристрастно и объективно, с тем чтобы его работа могла содействовать укреплению мирного процесса в Боснии и Герцеговине.

Не так давно Высокий представитель по выполнению Мирного соглашения по Боснии и Герцеговине г-н Петрич также провел в Совете брифинг. Он уделил особое внимание реформе имущественного законодательства и предложил проекты законов о выборах. Он также предложил концепцию ответственности. Мы хотим отметить, что Президиум поддержал эти идеи. Мы считаем, что это обеспечит участие Боснии и Герцеговины в качестве единого целого в международных делах. Мы надеемся, что члены Президиума будут и впредь осуществлять эти концепции и наполнят их конкретным содержанием в целях их полной реализации.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за его теплые слова, высказанные в адрес моей делегации и в мой адрес.

Г-н Фонсека (Бразилия) (говорит по-английски): Я хочу начать с того, что моя делегация разделяет чувство глубокой скорби и слова соболезнования, с которыми Вы, г-н Председатель, обратились к семьям персонала Организации Объединенных Наций, погибшего в результате трагического несчастного случая в Косово.

Я хочу поблагодарить членов боснийского Президиума за то, что они находятся сегодня здесь, и за их выступления, заслушанные нами на этом историческом заседании Совета Безопасности. Позвольте также присоединиться к другим делегациям и выразить нашу признательность делегации Словении за созыв этого заседания. Мы приветствуем Вас сегодня, г-н Председатель, и Ваше присутствие здесь является свидетельством не только заинтересованности Словении в данном вопросе, но и неизменной приверженности дипломатии Словении делу мира и стабильности в международных отношениях.

Членам Организации Объединенных Наций действительно очень полезно участвовать в обсуждениях, которые показывают, что эта Организация по-прежнему проявляет интерес к ситуации в Боснии и Герцеговине. В последние недели Совет заслушал брифинги по Боснии, с которыми выступали Генеральный секретарь, его Специальный представитель и Высокий представитель. Все они говорили о том, что ситуация в Боснии по-прежнему является весьма сложной.

Совет твердо заявил, что, несмотря на все препятствия, необходимо во что бы то ни стало сделать все для того, чтобы не допустить такого положения, когда бы уже достигнутый прогресс был обращен вспять. Важно отметить, что многое из уже достигнутого в Боснии следует отнести на счет Президиума, без поддержки со стороны которого добиться этого было бы трудно. Я не буду говорить о конкретных достижениях. Достаточно лишь подчеркнуть, что нынешний статус Боснии как суверенного государства во многом зависит от деятельности Президиума, олицетворяющего многообразие Боснии, по укреплению устойчивой стабильности.

Следует также воздать должное приверженности Президиума Дейтонским/Парижским мирным соглашениям и функционированию государственных институтов. Когда международное сообщество хочет видеть в Боснии обладающую моральным и политическим авторитетом власть для построения в стране подлинно демократического и многокультурного общества, оно обращает свои взоры на Президиум. Это отводит Президиуму не только особое место в истории его страны, но и возлагает на него громадную ответственность.

Несколько недель назад Генеральный секретарь сообщил о повышении степени взаимопонимания среди боснийских лидеров, и присутствие здесь членов Президиума само по себе уже заслуживает быть отмеченным.

Однако многое еще предстоит сделать. Этот открытый формат обсуждения помогает Организации Объединенных Наций подтвердить свою заботу об осуществлении Мирных соглашений. Я хочу здесь официально засвидетельствовать признательность послу Холбруку за проделанную им работу в связи с Боснией. Его самоотверженность и приложенные им лично усилия в деле содействия построению жизнеспособной Боснии будущего уже начинают приносить свои плоды.

Бразилия надеется, что усилия Организации Объединенных Наций в Боснии будут соразмерно подкреплены проявлением политической воли руководством всех этнических общин Боснии. Поэтому исключительно важно, чтобы народ Боснии, вдохновляемый их лидерами, внес свою лепту в ускорение преобразования своей страны.

Нам важно не упустить из виду слова Высокого представителя относительно существования в Боснии культуры зависимости. В связи с этим мы признаем важное значение концепции ответственности, и мы надеемся, что она будет в полной мере осуществлена боснийскими руководителями.

Международное сообщество активно вовлечено в дела Боснии, но оно не может нести ответственность за все дела страны. Мы уверены, что превыше всего для руководителей и народа Боснии будут коллективные интересы, и они продемонстрируют поведение и ответственность, соразмерные их устремлениям в построении государства из разделенной страны. В этом отношении принятие Нью-Йоркской декларации можно рассматривать как еще одну веху на пути

консолидации подлинно единого государства с общими государственными институтами. Создание государственной пограничной службы, несомненно, будет способствовать укреплению понятия государственности.

Экономическое восстановление является еще одним краеугольным камнем на пути, который будет постепенно все ближе подводить Боснию к необратимому и устойчивому миру. Стабильность является крайне необходимым фактором для создания среды, благоприятной для частных инвестиций.

В заключение я хочу, как и другие ораторы, выразить преобладающее здесь мнение о том, что это обсуждение несет в себе идею необходимости проявить упорство и решимость. Мы присоединяемся к призывам, обращенным сегодня в адрес лидеров Боснии, удвоить усилия, направленные на построение жизнеспособного общества, основанного на многоэтничности и разнообразии. Мы убеждены в том, что только благодаря неизменной и непоколебимой приверженности делу обеспечения терпимости можно будет добиться торжества идеалов процветающей и мирной Боснии.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бразилии за теплые слова, высказанные в адрес моей делегации.

Г-н Буаллай (Бахрейн) (говорит по-арабски): Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы организовали это заседание Совета Безопасности, что является составной частью замечательных усилий, предпринимаемых в настоящее время Вашей делегацией.

Наша делегация хотела бы также приветствовать личное присутствие в Совете Безопасности членов Президиума Боснии и Герцеговины. Это поистине золотая возможность для членов Совета, возможность, о которой мы раньше не могли и мечтать. Их сегодняшнее присутствие здесь является четким свидетельством прогресса, достигнутого в мирном процессе в Боснии и Герцеговине. Оно также свидетельствует о признании усилий Совета Безопасности, в частности, и Организации Объединенных Наций в целом, как отметили только что члены Президиума в деле урегулирования сложной ситуации в этой разоренной войной стране, постоянно стремящейся добиться мира. В результате сложных переговоров в 1995 году было наконец подписано Дейтонское соглашение.

Усилия Организации Объединенных Наций были не бесплатны; за них порой приходилось платить дорогой ценой - ценой жизни. Мы выражаем искренние соболезнования семьям сотрудников Мировой продовольственной программы, погибших недавно в результате авиакатастрофы над Косово.

После подписания Дейтонского мирного соглашения конкретный прогресс был достигнут в области возвращения беженцев, институционального строительства, судебной реформы, восстановления экономики и в других областях. Однако для того, чтобы жизнь снова нормализовалась, необходимо добиться большего прогресса. Это требует от всех сотрудничества и согласованных усилий, отказа от мрачного прошлого и открытия новой страницы - новой эры - взаимопонимания и подлинного стремления к жизни в условиях мира в разнообразном в этническом и культурном отношениях обществе. Вот чего Совет Безопасности ожидает от Президиума Боснии и Герцеговины.

Для того чтобы международное сообщество продолжало поддерживать мирные усилия в Боснии, сами боснийцы должны удвоить свои усилия для устранения своих внутренних разногласий. Мы настоятельно призываем боснийский Президиум всемерно сотрудничать с Миссией Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине и с Управлением Высокого представителя в осуществлении мирных договоренностей в Боснии и Герцеговине и координировать усилия с целью преодоления нынешних трудностей.

Что касается возвращения беженцев, то, по мнению нашей делегации, многое необходимо сделать для обеспечения полного возвращения к своим домам беженцев различной этнической принадлежности. Это требует защиты возвращающихся людей, создания безопасных условий, а также возможностей в плане трудоустройства. Мы считаем, что прогресс, достигнутый в плане закона о собственности, поможет в этом отношении.

Боснийский Президиум поднимал сегодня вопрос о Международном трибунале по бывшей Югославии для преследования военных преступников. Мы также поднимали этот вопрос в Совете много раз, в том числе совсем недавно, на прошлой неделе, когда здесь выступала Обвинитель Трибунала г-жа Карла дель Понте. Главные обвиняемые остаются на свободе. Они совершили свои преступления в Боснии и Герцеговине, а затем перебрались в Косово. Где же здесь правосудие? Мы всецело выступаем за справедливую амнистию, которая привела бы к стабильности в Боснии. Но масштабы и варварский характер этих преступлений требуют привлечь виновных к ответу.

Мы подтверждаем необходимость того, чтобы поддерживать Трибунал и оказывать ему помощь в аресте лиц, совершивших преступления против человечности в Боснии и Герцеговине. Они должны предстать перед судом, особенно наиболее высокопоставленные из них. Наша делегация согласна с Председателем Президиума Боснии и Герцеговины в отношении местных уголовных судов. Мы также считаем, что эти местные уголовные суды не в состоянии выполнить такую сложную задачу. Кроме того, мы считаем, что эти задачи подпадают под юрисдикцию Международного трибунала.

Пограничная служба, экономическая реформа, борьба с коррупцией, решение проблемы мин - все это вопросы, которые требуют дальнейших усилий. Международное сообщество может помочь боснийцам в решении этих проблем.

С другой стороны, Дейтонское мирное соглашение - это единственная альтернатива, то есть наилучшее из имеющихся сейчас в распоряжении средство решения проблем Боснии и Герцеговины. Поэтому мы призываем все заинтересованные стороны в Боснии и Герцеговине твердо придерживаться этого Соглашения. Мы призываем их прилагать максимум усилий для обеспечения честного и добросовестного осуществления всех положений этого Соглашения.

Сегодняшнее заседание свидетельствует о коллективном желании преодолеть нынешние проблемы в целях обеспечения полного осуществления Дейтонского соглашения и последующего принятия мер, которые позволили бы Боснии и Герцеговине вернуть себе былую физическую и нравственную силу и способность жить в мире - мире, необходимом для социально-экономического развития страны.

В заключение мы приветствуем Нью-Йоркскую декларацию, согласованную боснийским Президиумом вчера вечером.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бахрейна за любезные слова в адрес нашей делегации.

Г-н ван Валсум (Нидерланды) (говорит по-английски): Г-н Председатель, мы присоединяемся к другим делегациям и благодарим Вас и Вашу делегацию за инициативу по созыву этого важного заседания.

Делегация Нидерландов приветствует объединенный Президиум Боснии и Герцеговины. Отрадно наблюдать, что, несмотря на многочисленные сложности, которые все еще существуют в отношениях между образованиями в Боснии и Герцеговине, Президиум сегодня выступает в Совете как единый орган.

Мы также приветствуем Нью-Йоркскую декларацию, которую члены объединенного Президиума приняли в связи с их брифингом в Совете Безопасности. Мы расцениваем их совместное присутствие в этом зале как подтверждение их приверженности укреплению совместных институтов. Лишь при наличии должным образом функционирующих общих институтов Босния и Герцеговина сможет решать стоящие перед ней задачи.

Нидерланды считают возвращение на родину беженцев из числа меньшинств основой Дейтонских договоренностей. Спонтанное возвращение беженцев - представителей меньшинств, которое только сейчас начинает набирать темпы, это признак надежды, который следует не только приветствовать, но и поддерживать в финансовом плане. В этой связи мы приветствуем усилия Высокого представителя, направленные на то, чтобы убедить Европейскую комиссию и других доноров продолжать гибкое финансирование для реализации этой цели.

Однако если боснийские власти на национальном, кантональном и местном уровнях не будут создавать условия для обеспечения

возвращения беженцев, мы не сможем достичь нашей общей цели. А она состоит в обеспечении хотя бы в минимальной степени доброжелательности и терпимости путем осуществления мер по укреплению доверия, таких, как принятие делегаций потенциальных репатриантов; кроме того, необходимо обеспечить создание надлежащих правовых рамок и предоставление финансовых средств для решения практических проблем.

Необходимость обеспечения прогресса в этой области подтверждается тем фактом, что новый закон о собственности был принят только после того, как Высокий представитель дал соответствующие указания. Другим примером является неадекватное выделение финансовых средств на осуществление проектов по возвращению беженцев, причем институты, имеющие источники дохода, такие, как государственная пограничная служба, весьма медленно включаются в работу. В этой связи мы отмечаем и приветствуем содержащуюся в Нью-Йоркской декларации ссылку на государственную пограничную службу.

Задержки с принятием необходимых мер происходят и в области приватизации и почти всегда - по причине политических разногласий между общинами. В качестве примера можно привести бюро приватизации в Мостаре, которое из-за боязни, что могут обнаружиться нарушения, отказывается рассматривать решения о приватизации, которые в спешном порядке принимались во время войны. Вследствие такого отношения едва не был заблокирован кредит Всемирного банка, предназначенный для целей перестройки частного сектора Федерации.

Боснийское руководство не должно мириться с этими недостатками. Мы надеемся, что оно проявит мужество и подаст пример всем вспомогательным органам управления в стране, приступив к осуществлению подлинного сотрудничества в интересах всех жителей Боснии и Герцеговины.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Нидерландов за любезные слова в адрес моей делегации.

Г-н Джейн (Гамбия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, наше сегодняшнее заседание имеет особо важное значение по ряду причин, и при этом не нужно иметь богатое воображение, чтобы понять - почему. Г-н Председатель, во-первых, для нас большая честь видеть Вас на посту Председателя на наших прениях, и моя делегация хотела бы выразить глубокую благодарность Вашей делегации за вклад, который она продолжает вносить в поиски путей надежного урегулирования сложных проблем Боснии и Герцеговины. Созыв этого заседания является ярким свидетельством этих усилий.

Во-вторых, для нас большая честь видеть здесь трех членов объединенного Президиума Боснии и Герцеговины, и поэтому моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и тепло приветствовать их и поблагодарить за то, что они нашли время для участия в этом заседании.

В-третьих, проведение этого заседания сегодня - накануне четвертой годовщины подписания Дейтонского мирного соглашения - представляется особенно уместным.

Наконец, делегация Гамбии также хотела бы отметить присутствие в этом зале большого числа представителей конгресса Соединенных Штатов. Организации Объединенных Наций в целом необходимо подобное взаимодействие с представителями конгресса Соединенных Штатов. Такие отношения имеют взаимообогащающий характер, и мы приглашаем членов конгресса почаще навещать нас и принимать участие в других заседаниях, проходящих в Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы поблагодарить посла Холбрука за эту похвальную инициативу.

Мы выслушали всех членов объединенного Президиума и можем безбоязненно утверждать, что мы все настроены на одну волну. Иными словами, альтернативы Дейтонскому соглашению нет. Дейтонское соглашение указывает нам путь, ведущий к конечной цели создания в Боснии и Герцеговине многоэтнического, многокультурного общества. Мы с большим удовлетворением отмечаем, что объединенный Президиум подтвердил свою приверженность Дейтонскому соглашению. Принятие Нью-Йоркской декларации является очевидным доказательством этой приверженности.

Вместе с тем мы помним о том, что, хотя усилия по бесперебойному осуществлению Дейтонского соглашения и продолжают предприниматься, антидейтонские силы также

продолжают активно действовать. Мы должны дать отпор этим силам зла и тьмы, как называет их посол Холбрук, и нейтрализовать их. Поэтому также крайне важно обеспечить добросовестное сотрудничество с Международным трибуналом по бывшей Югославии с целью привлечения к суду обвиняемых, которые по-прежнему находятся на свободе. До тех пор пока они не будут привлечены к суду, прочный мир достигнут не будет. Без обеспечения правосудия не удастся успешно завершить процесс залечивания ран. К тому же это еще и гарантия будущего Боснии и Герцеговины в Европе. В этой связи мы приветствуем создание государственной пограничной службы в рамках осуществления стратегии борьбы с коррупцией. Значение государственной пограничной службы трудно переоценить.

Кроме того, шагом в нужном направлении является и намерение объединенного Президиума создать постоянный секретариат. В не меньшей мере заслуживает упоминания подтверждение объединенным Президиумом своей позиции в поддержку принятия постоянного закона о выборах.

Мы надеемся, что средства, сэкономленные в результате сокращения военных расходов на 15 процентов согласно договоренности сторон, будут направлены на более полезные цели, такие, как принятие необходимых мер для возвращения беженцев. Эта одна из областей, где нам необходимо удвоить наши усилия. Однако, опять же, в конечном итоге многое зависит от позиции руководства в целом. И здесь опять важное значение приобретает концепция ответственности. Международное сообщество может лишь оказывать помощь. Народы Боснии и Герцеговины и их руководители должны сами принять окончательное решение в отношении того, каким образом они хотят формировать свою общую судьбу.

Объединенный Президиум понимает, что будущее Боснии и Герцеговины - в Европе. Но что же нужно сделать для того, чтобы Босния и Герцеговина могла сыграть свою законную роль в Европе и в сообществе наций в целом. По нашему мнению, есть только один ответ - необходимо обеспечить целенаправленность деятельности их общих институтов, как подчеркивал посол Гринсток. Иного пути нет.

И наконец, мы присоединяемся к предыдущим ораторам и хотим почтить память погибших во время недавней авиационной катастрофы в Косово и выражаем наши искренние соболезнования членам их семей.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Гамбии за любезные слова в адрес моей делегации.

Г-н Анджаба (Намибия) (говорит по-английски): Г-н министр, мы приветствуем Вас в этом зале и хотим воздать должное Вам и послу Тюрку за предложение о созыве этого важного заседания.

Как и предыдущие ораторы, мы также хотели бы почтить память погибших во время авиационной катастрофы в Косово и выразить наши искренние соболезнования их семьям.

Мы также хотели бы приветствовать и поблагодарить уважаемых членов Президиума за ценный и содержательный брифинг о ходе осуществления Дейтонского мирного соглашения в Боснии и Герцеговине. В этой связи я хотел бы привести цитату из доклада Высокого представителя, в котором, в частности, говорится:

> "работа Президиума продолжает характеризоваться конструктивными моментами, плавно осуществляется ротация ... Президиум быстро достиг договоренности по ряду важных вопросов, включая реорганизацию дипломатической и консульской служб ... назначение новых послов, принятие обязательств в отношении создания государственной пограничной службы и сокращение военного бюджета" (S/1999/1115, приложение, пункт 16).

Эти элементы действительно являются позитивными факторами в создании институтов, и поэтому мы призываем членов Президиума продолжать усилия по восстановлению их страны.

Мы также отмечаем ускорение темпов возвращения беженцев и внутренние перемещенных лиц в свои дома. В этой связи моя делегация надеется, что уважаемые члены Президиума обратятся к парламенту с призывом положительно и оперативно рассмотреть законопроект о выборах и законодательство о частной собственности с целью

ускорения процесса возвращения внутренне перемещенных лиц в свои дома.

В целом моя делегация с признательностью отмечает прогресс, который был достигнут на сегодняшний день в том, что касается осуществления Мирного соглашения, в особенности продолжающиеся усилия по созданию совместных институтов. Кроме того, моя делегация тепло приветствует принятие членами объединенного Президиума Боснии и Герцеговины Нью-Йоркской декларации.

В заключение крайне важно, чтобы международное сообщество по-прежнему предоставляло народу Боснии и Герцеговины соответствующие ресурсы и материально-техническую помощь, которые необходимы для построения прочной основы многоэтнической, мирной страны, объединяющей множество культур.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Намибии за любезные слова в адрес моей делегации и в мой адрес.

Г-н Данге Ревака (Габон) (говорит по-французски): Прежде всего позвольте нам присоединиться к Вашим словам, г-н Председатель, и воздать должное сотрудникам Организации Объединенных Наций, погибшим в результате авиакатастрофы на прошлой неделе в Косово, а также выразить наши соболезнования их семьям.

Делегация Габона признательна Вам, г-н Председатель, за приглашение членов Президиума Боснии и Герцеговины, которое позволило им сегодня сообщить Совету Безопасности о прогрессе, достигнутом в реализации Дейтонского соглашения, и о мерах, которые еще требуется предпринять. Их присутствие на заседании Совета Безопасности говорит о готовности членов Президиума Боснии и Герцеговины положить конец проблемам, лежащим в основе трудностей, переживаемых народом Боснии и Герцеговины. Мы призываем их удвоить свои усилия для того, чтобы нерешенные вопросы были бы урегулированы в кратчайшие сроки в целях укрепления мира в Боснии и Герцеговине. Принятая во время их пребывания в Нью-Йорке Декларация является важным и отрадным для нас шагом в этом направлении. Мы призываем международное сообщество и впредь активно поддерживать их усилия по восстановлению и созиданию новой единой, сильной и процветающей Боснии и Герцеговины.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Габона за любезные слова в адрес моей делегации.

Сейчас я выступлю в качестве министра иностранных дел Словении.

Мне хотелось бы выразить наше удовлетворение и признательность Президиуму Боснии и Герцеговины. Присутствие членов Президиума на заседании Совета Безопасности сегодня и их взаимодействие с ним имеют огромное политическое и глубоко символическое историческое значение. Это свидетельствует о жизнеспособности духа Боснии и Герцеговины как независимого, суверенного и многоэтнического государства, что имеет исключительное значение для будущего их страны.

Со дня заключения Дейтонского/Парижского мирного соглашения прошло четыре года. Сегодня - в присутствии членов Президиума и в присутствии посла Ричарда Холбрука, основного архитектора этого Соглашения, - необходимо подчеркнуть, что прекращение войны является основным условием строительства мира. Прекращение войны является началом мира, тогда как строительство мира требует дополнительных усилий. Сегодня Босния и Герцеговина находится на середине этого пути. Президиум Боснии и Герцеговины играет основную роль в этом процессе, который требует укрепления внутренней стабильности, политической нормализации и экономического процветания. Члены Президиума внесли значительный вклад в выполнение этой роли.

Сегодня эти общие требования легко перевести на язык более конкретных приоритетных задач. Первостепенную важность среди них имеет возвращение беженцев, включая, в частности, представителей меньшинств. Другими задачами в этой области являются создание государственной пограничной службы, обеспечение условий для иностранных инвестиций, создание новых рабочих мест и укрепление судебной системы. Нам отрадно, что сегодня вновь была подтверждена приверженность Президиума Боснии и Герцеговины этим задачам.

Нью-Йоркская декларация, принятая членами Президиума непосредственно перед заседанием Совета Безопасности, представляет собой исторический документ. Она свидетельствует о решительной готовности Президиума более оперативно продвигаться вперед к достижению согласованных приоритетных целей.

Недавно кризис в Косово явился суровым испытанием для мира и стабильности Боснии и Герцеговины. Мы признательны всем сторонам в Боснии и Герцеговине за их ответственную и мудрую позицию, которая содействовала сохранению стабильности в их стране. Мир, стабильность и единство в Боснии и Герцеговине имеют крайне важное значение для разрешения других проблем в регионе, в особенности проблемы Косово. Поэтому необходимо приложить максимальные усилия для укрепления Боснии и Герцеговины и ее институтов.

Осуществление Дейтонского/Парижского мирного соглашения будет лучшей гарантией процветания для будущих поколений и наилучшим средством предотвращения нового распространения разрушительного национализма экстремистскими силами. Исходя из этого, Словения призывает народ Боснии и Герцеговины и ее совместные институты и впредь сохранять искреннюю приверженность принципам, изложенным в Дейтонском/Парижском мирном соглашении.

Эти усилия Боснии и Герцеговины нельзя оставлять без поддержки. Ей все еще необходимы международное присутствие и содействие, и Словения сделает все возможное для внесения своего вклада в этой области. Мы стояли на стороне Боснии и Герцеговины в трудные для нее времена и хотим сохранить этот подход и в ее более светлом будущем.

В заключение позвольте упомянуть замечание, сделанное на заседании Совета по выполнению Соглашения в прошлом году, а именно, что Босния и Герцеговина является европейской страной. Для Словении Босния и Герцеговина всегда являлась европейской страной, и мы поддерживаем ее как таковую. Мы также поддерживаем ее усилия, направленные на присоединение к Совету Европы и другим европейским институтам.

Но Босния и Герцеговина также является полноправным членом Организации Объединенных Наций. Сегодняшнее заседание является свидетельством готовности международного сообщества поддержать независимость, суверенитет, многоэтнический характер и стабильность Боснии и Герцеговины.

Я вновь приступаю к выполнению обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Слово для ответа на заданные вопросы и замечания имеет Его Превосходительство Председатель Президиума Боснии и Герцеговины г-н Анте Елавич.

Г-н Елавич (Председатель Президиума Боснии и Герцеговины) (говорит по-хорватски, устный перевод обеспечен делегацией): Мне хотелось бы выразить признательность за приглашение на нынешнее заседание, на котором мы получили возможность подтвердить наше обязательство и приверженность делу создания в Боснии и Герцеговине многоэтнического и демократического государства.

В своих выступлениях члены Совета сказали нам, что мы можем рассчитывать на поддержку Совета в будущем, а также на поддержку других организаций международного сообщества. Мы полностью поддерживаем инициативу посла Соединенного Королевства относительно продолжения полноценного и постоянного сотрудничества между Советом Безопасности, Организацией Объединенных Наций в целом и Президиумом Боснии и Герцеговины.

Подписав Нью-Йоркскую декларацию, мы, члены Президиума, взяли на себя определенные обязательства. Мы рассматриваем это как еще один успех в деле выполнения Дейтонского мирного соглашения.

Хочу еще раз выразить признательность Вам, г-н Председатель, за Ваше приглашение и за интерес, который Вы проявили к нашим проблемам, нашему настоящему и нашему будущему.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю г-на Елавича за данные им разъяснения.

Сейчас слово для ответа на заданные вопросы и замечания имеет Его Превосходительство член

Президиума Боснии и Герцеговины г-н Алия Изетбегович.

Г-н Изетбегович (Босния и Герцеговина) (говорит по-английски): Я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, мою искреннюю признательность за предоставленную мне возможность выступить сегодня в Совете Безопасности. Я очень внимательно выслушал заявления государств - членов Совета Безопасности. Все они выражали поддержку нашей стране, и я их всех благодарю за это. Хочу еще раз заявить: я всецело поддерживаю Нью-Йоркскую декларацию и буду делать все возможное для обеспечения ее выполнения.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю г-на Изетбеговича за данные им разъяснения и за любезные слова в адрес моей делегации.

Сейчас я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Живко Радишичу, члену Президиума Боснии и Герцеговины, для ответа на комментарии и вопросы.

Г-н Радишич (Босния и Герцеговина) (говорит по-сербски; устный перевод обеспечен делегацией): Если сравнить положение, существовавшее в Боснии и Герцеговине четыре года назад, с сегодняшним, то можно сказать, что многое было сделано. Но если говорить о том, чего мы хотим, какие реалистичные перспективы нам предлагаются в рамках Дейтонских мирных соглашений и что мы можем сделать для того, чтобы определить судьбу Боснии и Герцеговины, - в этом плане можно сказать, что мы находимся в начале большого пути осуществления высоких, но достижимых целей. Мы прекрасно осознаем те задачи и трудности, которые стоят не только перед членами Президиума, но и перед всеми другими структурами на всех уровнях в Боснии и Герцеговине.

Ваша поддержка имеет для нас большое значение, и я убежден, что наш первый доклад, который будет подготовлен совместной комиссией представителей образований и представителей международного сообщества, как это предусматривается в Нью-Йоркской декларации,

предоставит убедительные доказательства прогресса, достигнутого в Боснии и Герцеговине.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Его Превосходительство г-на Радишича за данные им пояснения.

В моем списке больше нет ораторов.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.